

Surinam Airways inflight magazine | August - October 2017

abaku

Gratis Exemplaar / Your Free Copy



Surinam Airways
55 years





YEARS

1962 - AUGUST 30 - 2017

SURINAM AIRWAYS®

www.flyslm.com



"The adventure is yours



flying on trusted wings"



Special Offers



PACO RABANNE
1 MILLION



\$44
50 ml

PACO RABANNE
LADY MILLION



\$49
60 ml

MICHAEL KORS
MK3190



\$161

TOMMY HILFINGER
1791092



\$70

VISIT US AT

- 📍 Arrival & Departure JAP International Airport - Suriname
- 📍 Arrival & Departure Zorg & Hoop Airport - Suriname
- 📍 Border Store Albina - Suriname
- 📍 Border Store Southdrain - Nickerie - Suriname
- 📍 Border Store Moleson Creek - Guyana

KING'S
DUTY FREE



Welkom

Welcome

2017 is een bijzonder jaartal voor de Surinaamse Luchtvaart Maatschappij. Op 30 augustus 2017 is het precies 55 jaar geleden dat bij Notaris Hillers te Paramaribo, de acte van oprichting werd gepasseerd. Op die dag was de Surinaamse Luchtvaart Maatschappij een feit.

Met vereende krachten werd gewerkt aan de ontwikkeling van de luchtvaart in Suriname. De SLM groeide gestaag en het netwerk breidde zich steeds verder uit, nieuwe destinaties werden toegevoegd aan de reguliere lijndiensten en er was progressie merkbaar. Vanwege het feit dat de vertrouwde vleugels van de SLM internationaal steeds verder werden uitgeslagen, werd vanaf 1966 gebruik gemaakt van de benaming "Surinam Airways". De positieve ontwikkelingen bleven niet uit; in 1978 nam de SLM de catering in eigen handen. De catering van de SLM werd gevestigd op de luchthaven te Zanderij. Wij kennen die nu als SCS "Surair Catering Services" een dochteronderneming van de Surinaamse Luchtvaart Maatschappij. Met trots mogen wij u vertellen dat Surair Catering Services door de jaren heen is bekroond met diverse quality awards.

SCS draagt zorg voor de bevoorrading van de carriers die onze Johan Adolf Pengel Internationale Luchthaven aandoen. Uiteraard heeft de SLM in de achter ons liggende jaren naast hoogtepunten ook periodes gekend waarin het niet even gemakkelijk ging, maar wij hebben als enige carrier in de regio, nu reeds meer dan 5 decennia stand gehouden. Het is daarom ook helemaal op zijn plaats rond de herdenking van ons elfde lustrum, u als klant hartelijk dank te zeggen voor het vertrouwen dat u blijft stellen in Surinam Airways.

Over voeding aan boord gesproken, ook tijdens het reizen door het luchtruim staat uw stofwisseling niet stil. Als u deze editie van onze Inflight magazine SABAKU doorneemt dan zult u enkele artikelen tegengekomen, die direct of indirect met voeding te maken hebben. Ziet u op een lange afstandsvlucht, dan weet u dat u een warme maaltijd mag verwachten... bij ons, een bijzondere vliegtuigmaaltijd. Mocht u uw maaltijd intussen al gehad hebben, dan kunt u in het Magazine nog altijd iets meer opsteken over koken, kruiden en specerijen. Zodat u weet waarom onze maaltijden hebben gesmaakt zoals die hebben gesmaakt. Koken doe je niet alleen met allerlei ingrediënten, maar ook met gevoel. En kent u dit nog van vroeger? "De liefde (van de man) gaat door de maag"

Koken is het klaarmaken van voedsel door middel van verhitting. Hierdoor verandert de structuur van het rauwe voedsel en worden bacteriën gedood. Daarmee wordt het voedsel smakelijker en makkelijker te verteren, neemt de houdbaarheid toe, en de kans op ziektes af. Koken en voedsel bereiden zijn echter niet hetzelfde. Er is wel degelijk verschil. Koken is tegenwoordig meer een hobby, of een taak. Kookkunst echter is de kunst om voedsel te bereiden, waarbij de nadruk wordt gelegd op de smaak. Koken doet een kok of een kokkin. Een maaltijd bereiden is het werk van een Chef. Die gaat daarmee verder dan koken om slechts te voorzien in de voedselbehoefte.

Elk land en elke regio kent zijn eigen eetcultuur. Sommige keukens zijn wereldberoemd, anderen zijn vrij onbekend. Maar hoe onbekend ook, toch heeft elk land zijn eigen culinaire tradities en gewoontes. Veel Europese landen hebben de invloeden van de oude koloniën verwerkt in hun keuken. In het Verenigd Koninkrijk bijvoorbeeld, is de invloed van de Indiase en de Pakistaanse keuken groot. In Nederland wint de invloed van de Indische en Surinaamse keuken steeds meer terrein.

Vele luchtvaartmaatschappijen kiezen ervoor om hun diensten aan te bieden conform het concept waarbij de food and beverage service tijdens hun vluchten tot het absolute minimum is teruggebracht. Dit moet dan weer te merken zijn in de ticketprijzen die in het voordeel van de passagiers moeten uitvallen. Wij niet: wij geven de voorkeur aan het full service concept en houden de tarieven daar nochtans betaalbaar bij.

Onze vliegtuigmaaltijden worden bereid door bekroonde Chefs die met gevoel en passie gerechten opdienen waarvan de smaak en het genot u nog lang zullen nablijven.

Mocht u reeds gegeten hebben, dan "Moge het u bekomen". Moet u nog 'aan tafel' dan wens ik u alvast "Smakelijk eten" toe.

Wij mogen trots en dankbaar zeggen "Thank you for choosing us, we are proud to serve you"

Robbi B. Lachmising,
President & CEO Surinam Airways

2017 is a special year for Surinam Airways.

On the 30th of August 2017, it is exactly 55 years ago that the deed of incorporation was passed in the presence of Notary Hillers in Paramaribo. On that day the 'Surinaamse Luchtvaart Maatschappij (SLM)', later also known as Surinam Airways, became a fact. All forces were joined to work on the development of aviation in Suriname.

As the SLM steadily grew, the network was continually expanded, new destinations were added to the regular scheduled routes, and progression was noticeable.

Because of the fact that the trusted wings of the SLM continually increased their reach internationally, the name Surinam Airways was taken into use in 1966.

The positive developments continued; in 1978, Surinam Airways took the catering services into its own hands. The catering facilities were located at the Zanderij airport. It is currently known as Surair Catering Services (SCS), a subsidiary of Surinam Airways. We are proud to mention that Surair Catering Services has been awarded with various quality awards throughout the years.

SCS is responsible for catering the aircraft that travel from our Johan Adolf Pengel International Airport. In addition to its highs, Surinam Airways has certainly also been through times when things did not go quite as well, but we are the only carrier in the region that remains operational after more than 5 decades. It is therefore, only fitting that now, on the occasion of our 55th anniversary, we express our heartfelt appreciation to you the client, for your continued faith in Surinam Airways.

And now getting back to the subject of food, you are surely aware of the fact that your metabolism keeps working even while travelling. As you leaf through this edition of our Inflight Magazine SABAKU, you will come across several articles that either directly or indirectly, have something to do with food. If you are seated on a long distance flight, then you know that you can expect a warm meal, one that with us, is a rather special on board meal. If you have already enjoyed your meal, then you can still learn something about cooking, herbs and spices in the Magazine. So you can still find out why our meals taste the way they do. Cooking is not only done with different kinds of ingredients, but also with feeling. And do you remember the old adage 'the way to a man's heart is through his stomach'?

Cooking is the preparation of food through heating. This changes the structure of raw food and kills bacteria. It makes the food easier to digest and tastier, increases its preservability, and decreases the risk of sickness.

However, cooking and creating a meal are not the same. Indeed, there is a difference. Cooking nowadays is more of a hobby, or a task. Culinary art however, is the art of creating a meal, whereby the emphasis lies on taste. Cooking is something that is done by a cook. Truly creating and preparing an entire meal is the work of a Chef. He or she does much more than just cooking only to provide in the need for food.

Each country and each region has its own food-related culture. Some cuisines are world-famous. Others are rather unknown. But well known or not, each country still has its own culinary traditions and customs. Many European countries have absorbed influences from their former colonies in their own cuisines. In the United Kingdom for instance, the influence of Indian and Pakistani cuisines is considerable. In the Netherlands, Indonesian and Surinamese cuisines are gaining ever more ground.

Many airlines choose to offer their services according to a concept whereby food and beverage services during their flights, are reduced to the absolute minimum. This is then to be reflected in the ticket prices, which should in turn benefit the passengers. Not us: we prefer the full service concept and keep airfares affordable nonetheless.

Our on board meals are prepared by award-winning Chefs, who put a significant amount of feeling and passion into dishes, of which the taste and the enjoyment will linger on in your memory for quite a while.

If you have already eaten, then I hope you have enjoyed your meal. If however, your dinner is yet to be served, I kindly wish you 'Bon appetite'.

It is with great pride and gratitude that we say "Thank you for choosing us, we are proud to serve you"

Robbi B. Lachmising,
President & CEO Surinam Airways

Inhoud Contents

Dit in-flight magazine wordt
uitgegeven door
This in-flight magazine is
published by



www.flyslm.com

TEKSTEN/TEXT

Meredith Helstone
Ester Zoetmulder
Ivan Cairo
Jacques Noel
George Orie

Stichting Toerisme Suriname

FOTOGRAFIE / PHOTOGRAPHY

Istock photography
IMoesan Multimedia
SLM collection

PRODUCTIE/PRODUCTION

SLM Public Relations

VERTALING/TRANSLATION

Jacques Noel

EINDREDACTIE/FINAL EDITING

SLM Public Relations –
publicrelations@flyslm.com

VORMGEVING/GRAPHIC DESIGN

www.carlitos-design.nl

DRUK/PRINTING

Media Innovation Group

ADVERTENTIES/ADVERTISING

Veronica Brunswijk/SLM PR Dept
sabaku@flyslm.com
Phone (597) 465700 ext.281

AUTEURSRECHT/COPYRIGHT

No part of this magazine may be
reproduced, stored in a retrieval system
or resold without the prior written
consent of the publisher.
SABAKU makes every effort to check
all information, but cannot accept any
responsibility for errors or omissions.

10



14



22



28



32



10 Waarom we van vakantie houden

Why we go on vacation

14 Paleis op de Dam, het 'achtste' wereldwonder

Palace on the Dam in Amsterdam, the 'Eighth' of the
Wonders of the World

22 Overpeinzingen bij de onthulling van het borstbeeld van Ronald (Rudy) Kappel, medegrondlegger van de SLM

Reflections at the unveiling of the bust of Ronald (Rudy)
Kappel, SLM co-founder

28 Die nare druk op je oren tijdens het vliegen

That awful pressure in your ears during flight

32 De 7 meestgestelde vragen over vliegen

The 7 most frequently asked questions about flying

38 De culinaire ziel van elke schotel

The culinary soul of every dish

44 Dit zijn wij... / This is who we are

48 De geschiedenis van Wageningen

The history of Wageningen

54 Internationaal lof en prijzen voor Surinaamse cuisine

International praise for Surinamese cuisine

58 Suriname: groenste schat van de wereld, meer dan bomen alleen

Suriname: Earth's greenest treasure, more than just trees

38



44



48



54



26 Suriname Airways Destinations

63 Suriname Airways at a glance

65 The Mall – onboard shopping

80 Passagiers declaratieformulier / Passenger declaration form

78 Voorbeelden douaneformulieren / Examples Customs Form

81 SLM Addresses

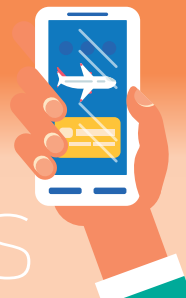
82 Inflight entertainment system





Reisadviezen

Travel Tips



De volgende tips van de SLM zullen uw reis veraangename

STOELRIEMEN Maak vóór de start en landing uw stoelriemen vast. Houdt deze om zolang het 'fasten seat belt' -lichtje aan is. Ervaren reizigers houden de riemen de gehele reis losjes om. Dit uit zorg voor plotselinge turbulentie.

ONTSPANNING Wij kunnen u voorzien van kranten en tijdschriften. Op de Mid-Atlantische route worden tijdens de reis films vertoond, terwijl u met behulp van uw koptelefoon kunt genieten van aangename muziek. Door de atmosfeer in de cabine en het stilzitten kunnen uw voeten opzwellen. Draag daarom ruimzittende schoenen of slippers.

SPECIALE MAALTIJDEN Gebruikt u op doktersvoorschrift of uit geloofsovertuiging speciale maaltijden, dan serveren wij zolang het kan, die graag. Maak uw verzoeken duidelijk kenbaar bij de reservering van uw vlucht.

GEZONDHEID In het vliegtuig is de lucht droger dan daarbuiten. Drink daarom zoveel mogelijk tijdens de vlucht. Alcohol, koffie en thee onttrekken vocht aan het lichaam, beperk daarom het gebruik daarvan. Beweeg (zeker op lange vluchten) zoveel mogelijk. In de magazijnen staan er oefeningen die u in uw stoel kunt doen. De boordapotheek bevat medicijnen voor de meest voorkomende kwaaltjes. Gebruikt u medicijnen, neemt u die dan altijd mee in uw handbagage.

KINDEREN Reist u met een baby? De steward(ess) maakt graag het flesje voor de baby klaar. Waarschuw op tijd, dan hoeft uw kleintje niet te wachten. Op de Mid-Atlantische route kunnen wij u ook bij noodgevallen voor babyvoeding en luiers zorgen. Laat uw kinderen veel drinken. Geeft u borstvoeding drink dan zelf ook meer dan normaal. Geef uw Baby bij de start en landing een fopspeen of flesje met drinken, om de druk op de trommelvliezen te verminderen. Een ouder kind geeft u een zuigsnoepje of een kauwgum. Zelf kunt u eventueel ook geeuwen of slikken om de druk te verminderen.

ELEKTRONISCHE APPARATUUR In het vliegtuig mag u geen apparaten gebruiken waarin een zender of ontvanger zijn verwerkt. Mobiele telefoons en laptops werken namelijk storend op het gevoelige navigatiesysteem van het vliegtuig.

HANDBAGAGE Iedere passagier mag één (1) stuk handbagage meenemen. Het moet van een dergelijk formaat zijn dat u het kwijt kunt onder uw stoel. De bergplaatsen boven uw hoofd zijn alleen bestemd voor lichte artikelen, zoals hoeden, mantels en andere lichte artikelen. Open de klep voorzichtig en kijk bij het opendoen van de hat-rack uit dat de spullen erin niet eruit vallen.

BAGAGE Volwassenen en kinderen vanaf 2 jaar, mogen tussen Paramaribo en Amsterdam maximaal 1 stuk van maximaal 25 kg (54 lbs) meenemen in de Tourist Class. In de Business Class geldt 2 (twee) stuks van 32 kg (70 lbs). Op vluchten van en naar de Verenigde Staten en de andere Regionale routes geldt als bagageregeling: 1 stuk met een totale afmeting van maximaal 158 cm (62 inch) (lengte+breedte+hoogte) en een gewicht van maximaal 23 kg (50 lbs). Heeft u meer bagage, dan moet u bijbetalen. Voorzie zowel binnen- als buitenkant van uw bagage van adresstickers. Deze hoeven aan de buitenkant niet voor iedereen leesbaar te zijn.

HERBEVESTIGEN Verblijft u ergens langer dan 72 uur, dan kunt u tenminste 72 uur vóór vertrek uw gereserveerde door- of terugreis opnieuw bevestigen. Op de vluchten Paramaribo – Amsterdam v.v. is deze regel niet van toepassing. Wenst u een aangepaste of bijzondere dienstverlening, dan is het verstandig om uw verzoek opnieuw te bevestigen. Herbevestigen kunt u online via de webpagina www.flyslm.com/herbevestigen.

Dank voor uw vertrouwen in Surinam Airways.

The following tips will make your flight more enjoyable

YOUR SEATBELTS Before take off and landing, fasten your seatbelts and keep these fastened until the 'fasten seat belt sign' is turned off. As a precaution, you may keep your seatbelt loosely fastened during the entire flight.

RELAXATION A selection of international newspapers and magazines is available on the Mid-Atlantic route (Paramaribo-Amsterdam v.v.). And you can also enjoy music and films via headsets. Because of the cabin pressure and enforced sitting for several hours, your feet may become swollen. Wear, therefore, roomy shoes or slippers.

SPECIAL MEALS Special meal requests, either because of medical or religious can be fulfilled. Please advise us of this when making flight reservations.

HEALTH The atmosphere inside the aircraft is dryer than that on the ground, therefore you should drink as much as possible during a flight. Alcohol, coffee and tea however, remove fluids from the body. Use these stimulans as little as possible. Move about as much as possible (especially on longer flights). In the magazine you will find exercises which you can do while sitting in your aircraft seat. The medical dispensary on board contains medicine for the most anticipated minor complaints. If you take medicine regularly, be sure to always place this in your hand baggage.

CHILDREN Are you traveling with a baby? The steward(ess) will gladly prepare the baby bottle for you. Please give sufficient advance notice so that your baby does not have to wait. On the Mid-Atlantic route (Paramaribo-Amsterdam v.v.) we can also provide baby food and diapers (limited available). For older children on this route we have toys and books available. The children must drink a lot. If you are breast-feeding, you should also drink more than normal. Give your baby a pacifier or a bottle with liquid to lessen the pressure on the eardrums. Give an older child either candy or chewing gum. For yourself, you may either yawn or swallow to lessen the pressure.

ELECTRONIC DEVICES Once you are on board the aircraft you may not use electric equipment with transmitters and receivers. The use of cellular phones, laptops and other electronic equipment can disrupt the sensitive navigation system and are not allowed during take-off and landing.

HAND LUGGAGE Every passenger is allowed one (1) piece of carry on hand luggage that fits easily under the aircraft seat. The luggage bins above your head are only intended for light articles such as hats, coats, flowers etc. Open the flap carefully so that items do not fall out.

LUGGAGE On the route between Paramaribo and Amsterdam, adults and children from the age of 2, are allowed 1 piece of maximum 25 kilo (54 lbs) luggage in Tourist class, and 2 pieces of 32 kilo (70 lbs) maximum in Business class. Different luggage regulations apply on flights to and from the United States and the other Regional destinations. On before mentioned routes each passenger is allowed one (1) piece of luggage with a maximum dimension of 158 cm. (62 in.) (length + width + height) and a maximum weight of 23 kg (50 lbs). If you have additional then there is an excess baggage fee. Please place address stickers on both the interior and exterior of your luggage. On the exterior, these don't have to be readable for everyone.

RECONFIRMATION If you are staying for longer than 72 hours, then at least 72 hours before your departure, you may reconfirm your flight. On flights between Paramaribo and Amsterdam this rule is not applicable. If you require adjusted meals, wheelchair service or other special services, then please place your requests when reconfirming. We can also reconfirm your flight through the website www.flyslm.com.

We thank you for flying Surinam Airways

BOOST your business NOW



Allow us to solve the manufacturing, import and distribution challenges for you.

With over 10 years of experience as a family-owned, privately held business, Tropical Group knows the industry from top to bottom. This means we can help you every step of the way. With offerings ranging from sales to merchandising to warehousing and more, Tropical Group can help guide you through your entire process. Tropical Group also offers Contract Manufacturing and Packaging Solutions for the Food, Personal Care and Pharmaceutical Industry.

TROPICAL GROUP consisting of:

Tropical Marketing & Distribution NV | Tropical Trade & Industries NV
Tropical Building & Steel NV | Tropical International Distribution NV
Tropical Electronics NV | Tropical Auto Supplies NV

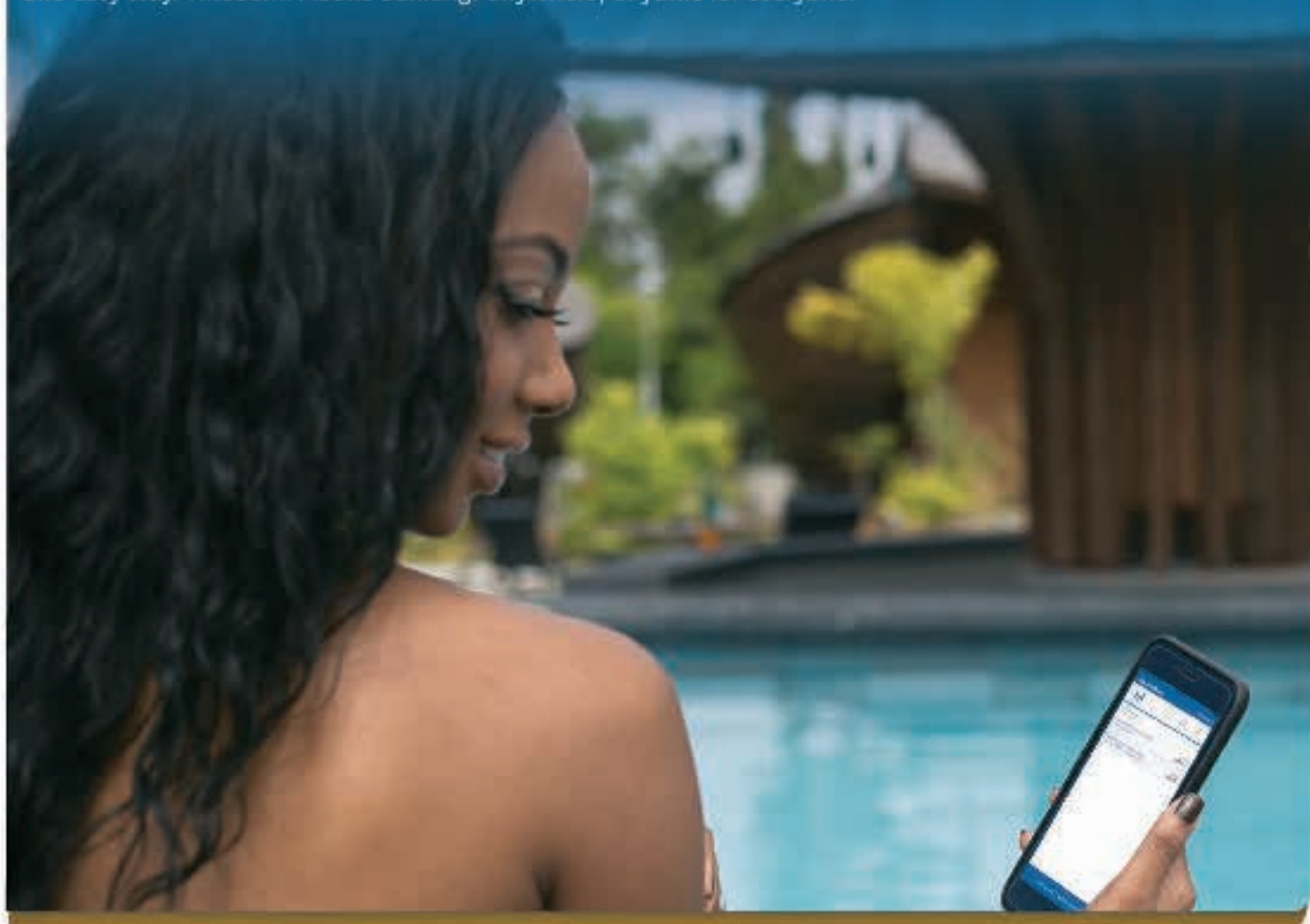


Tropical Group NV
Aboenewrokostraat 55 | Paramaribo – Suriname
P: +597 458665 | F: +597 458587 | E: import@tropicalgroupnv.com | W: www.tropicalgroupnv.com

ENJOY THE FREEDOM OF FINABANK MOBILE BANKING

Download the Finabank Mobile Banking app now

Check your balance, transfer funds, send bank mails and consult banking services via your smartphone in a safe and easy way. Finabank Mobile Banking: anywhere, anytime for everyone!



Finabank hoofkantoor De Soevereindheid 55-61 T.: (+307) 22266

Finabank filiaal

Finabank Zuid M.: J. Lechmanneet 45 T.: (+307) 430300

Finabank Noord Nk. Jozef Brochezstraat/Kristelstraat T.: (+307) 455189

Finabank Michielis A.K. Oorlog Samfundaat 72

Finabank online

Finabank Facebook Messenger

Finabank Mobile Banking

Finabank Online Banking

Website: www.finabanknv.com

E-mail: customersam@finabanknv.com

SWIFT code: FBNVSSPA

f i n G+



Waarom we van vakantie houden

Door de Redactie

Surinam Airways heeft als national carrier twee kerntaken: het vervoeren van passagiers en het transporteren van vracht. Voor het transport van personen en goederen zijn allerlei voorzieningen nodig. Om die goed te kunnen invullen wil je als luchtvaartmaatschappij natuurlijk weten waarom je passagiers en vracht overbrengt van A naar B. De rijke, moderne mens heeft veel te besteden. Hij wil er steeds meer op uit om dingen te ontdekken waar hij nog weinig of niets van af weet. Dat deed hij eeuwen geleden ook al, maar toen had hij niet zoveel om handen.

Om te zeggen dat de tijden zijn veranderd is een open deur intrappen. Maar nu hebben mensen banen en veel te weinig tijd om erop uit te trekken: het is in deze moderne jachtige wereld werken, werken en nog eens werken, waardoor er weinig tijd overblijft voor uitstapjes of vakanties. Daarom willen mensen in periodes dat ze tijd hebben, deze niet thuis op de bank verdoen, maar op vakantie gaan. Op vakantie gaan betekent echter niet per se een reis naar het (verre) buitenland; ook dichtbij huis, in eigen land, kan men met verlof, betaald of onbetaald. De rijke moderne mens wil daarnaast allerlei producten; ook die welke van ver komen. Producten die hij op elk moment kan kopen of verkopen, want wat men van ver haalt is toch lekker?

Door technische ontwikkelingen wordt het steeds makkelijker goederen over grote afstanden te vervoeren. Ook door de steeds toenemende welvaart groeit het goederentransport. Het leeuwendeel van de vervoersactiviteiten van Surinam Airways bestaat echter uit het personenvervoer, met het accent op vakantiegevoel. Tegen die achtergrond, plaatsen we onderstaand delen van het onderzoek dat aan de Radboud Universiteit Nijmegen over vakantie werd gedaan. Het project duurde 4 jaar en is het promotieproject van Jessica de Bloom. In die 4 jaar voerde zij in samenwerking met haar begeleiders meerdere studies over vakanties uit. Sinds de succesvolle openbare verdediging op 27 augustus 2012 draagt Jessica de Bloom de titel "Doctor" (dr.).

WAAROM GAAN WE EIGENLIJK OP VAKANTIE?

Dit is natuurlijk een heel persoonlijke vraag en iedereen moet dit voor zichzelf beantwoorden. Een vakantie haalt mensen uit de 'dagelijkse sleur'. Vakantiegevoel ervaren tijdens vakantie ook meestal meer autonomie. Anders dan tijdens werkdagen kunnen zij namelijk helemaal zelf bepalen hoe hun daginvulling eruit ziet. Een vakantie met familie of vrienden doorbrengen zorgt ook voor een gevoel van verbondenheid. Veel mensen willen ook nieuwe ervaringen opdoen, ontspannen en tijd met familie en vrienden doorbrengen.



As a national carrier Surinam Airways has two core tasks: the transportation of passengers and the carriage of freight. The transportation of persons and goods, requires all kinds of facilities. In order to adequately provide our services, it is very useful, as an airline company, to know why you transfer passengers and cargo from A to B.

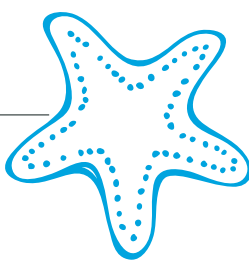
The rich modern man has plenty to spend. He is increasingly looking forward to discovering things he knows little, or nothing about. He has actually done so for centuries, but back then, he did not have as many options at his disposal.

To say that times have changed is simply stating the obvious. But nowadays people have demanding jobs and far too little time to head out: it is work, work and work in this modern, fast paced world. There is little time left for trips or vacations. Therefore, when they do have time, people do not want to waste it on the couch at home, but prefer to take off on a vacation. Going on vacation, however, does not necessarily mean taking a trip (far) abroad; there are also countless possibilities close to home, in your own country, either paid or unpaid. Additionally, the rich modern man also wants all kinds of products; even those that come from far away. Products he can buy or sell at any time. Because aren't those things that you get from far away really nice?

Thanks to technical developments, it is becoming increasingly easy to transport goods over long distances. Due to growing prosperity, the demand for freight transport is on the rise as well. The bulk of Surinam Airways' transport activities, however, consists of passenger transport, with the emphasis on holidaymakers. Against this backdrop, we insert the following sections of research carried out at Radboud University Nijmegen (Holland). The project ran for 4 years and was the PhD project of Jessica de Bloom. In those 4 years, she conducted several studies on vacations in collaboration with her supervisors. Since her successful defense of the research results on August 27, 2012, Jessica de Bloom holds the title "Doctor" (PhD.).

Why we go on vacation





HEBBEN MENSEN VAKANTIE NOU ECHT NODIG? WAAROM?

Als mensen niet zouden herstellen van inspanning, zouden ze ziek worden en uiteindelijk overlijden. Zoals de tank van een auto regelmatig bijgevuld moet worden, zodat de auto kan blijven rijden, moeten mensen regelmatig herstellen om goed te blijven functioneren. Mensen hebben herstel dus hard nodig. Dat kan in de vorm van een vakantie plaatsvinden, maar ook op andere manieren zoals tijdens een vrije dag of een weekeindje weg. Wij moeten dus uitrusten en dat kan uitstekend tijdens vakantie.



WAT GEBEURT ER ALS IEMAND NIET OP VAKANTIE GAAT?

Brooks Gump en Karen Matthews, wetenschappers uit de VS, hebben een grote groep mensen meerdere jaren gevolgd. Uit hun onderzoek bleek dat mensen die niet op vakantie gaan, vaker ziek zijn en zelfs eerder overlijden dan mensen die regelmatig erop uit gaan. Het is natuurlijk de vraag of er een causaal verband is. Het kan namelijk zijn dat mensen niet op vakantie zijn gegaan omdat ze bijvoorbeeld al ziek waren. Toch is de studie interessant en overtuigend.

*(Bron/Source: Dr. Jessica de Bloom - School of Social Sciences and Humanities, FI-33014 University of Tampere, Finland)



HET VAKANTIE-EFFECT

Het vakantie-effect wordt gedefinieerd als het verschil in gezondheid en welbevinden tussen een voormeting voor de vakantie (de baseline) en een meting in de vakantie. Een positief vakantie-effect is dus de stijging in welbevinden en gezondheid in de vakantie ten opzichte van de baseline tijdens werkperiodes.

Een na-effect van vakantie is wat er na afloop van de vakantie van het vakantie-effect overblijft. Dit is dus het verschil tussen de voormeting (baseline) en de metingen van gezondheid en welbevinden na de vakantie. Een vakantie na-effect geeft dus aan hoe lang wij na afloop van een vakantie "nagenieten".

IS EEN WEEKEND NIET GENOEG OM TE HERSTELLEN?

Uit de studies van dr. Bloom naar verschillende soorten vakanties, blijkt dat de positieve effecten van korte vakanties (vier of vijf dagen) en negendaagse wintersportvakanties, in de eerste week na terugkeer alweer verdwenen zijn. Maar dit geldt ook voor lange zomervakanties van drie weken. Ook dan voelen vakantiegangers zich alweer in de eerste werkweek als voor hun vakantie. De vakantiegangers die op een lange zomervakantie gingen, voelden zich tijdens hun vakantie wel een beetje gezonder en gelukkiger dan mensen die korter vrij waren. De hoogste piek in welbevinden bereikten ze na acht dagen. Op basis hiervan kun je voorzichtig concluderen dat vakantiegangers ongeveer acht dagen nodig hebben om volledig uit te rusten van het werk. Een dergelijk hoger welbevinden tijdens de vakantie heeft echter nauwelijks invloed op de duur van de effecten na terugkeer. Dit betekent dat mensen die langer op vakantie gaan ongeveer evenveel profijt hebben van een vakantie als mensen die korter weggaan. Uit haar studies bleek ook dat niet iedere vakantieganger een positief vakantie-effect beleeft.

Er is volgens deze onderzoeker geen vakantie die iedereen gelukkig maakt. Vakantie is iets heel persoonlijks. Terwijl de een het liefst 2 weken op het strand relaxt, wilt de ander graag bergen beklimmen. Beide zullen genieten van hun vakantie.*

ONTSPANNING EN TIJD VOOR JEZELF

Avontuur en vakantie gaan vaak samen. Het is maar net waar je op vakantie heen wilt. Boek, als avontuur je trekt, een reis naar een vakantiebestemming waar je weet dat avontuur op je wacht. Combineer het aangename, de vakantie, met het nuttige...de ontmoeting met wellicht vreemde culturen. Droom van ontspanning en tijd voor jezelf.

Een reis van duizenden kilometers begon met een eerste stap: de stap aan boord van een van onze vliegtuigen die je naar je bestemming vliegt... Suriname.

Zeden en gewoonten zullen misschien een beetje vreemd aandoen, maar treed ze onbevangen en zonder vooroordeel tegemoet. Houd in gedachten dat wie verre reizen doet, vreemde volken ontmoet. In Suriname vind je dat allemaal.

Je gaat een geslaagde vakantie tegemoet. ➤

WHY DO WE ACTUALLY GO ON VACATION?

This is of course a very personal question and everyone has to answer it for themselves. A vacation takes people away from the 'daily grind'. Vacationers also experience more autonomy during holidays. Unlike during working days, they are completely free to decide whatever they want to do with their entire day. Spending a vacation with family or friends also creates a sense of togetherness. Many people also want to gain new experiences, relax, and spend time with family and friends.

DO PEOPLE REALLY NEED A HOLIDAY? WHY?

If people did not recover from prolonged or exhausting efforts, they would get sick and eventually die. Just like a car's tank, that needs to be refilled regularly in order for the car to keep on driving, people also need to 'refuel' regularly, to keep functioning properly. So people absolutely do need to take time to recover. This can be done in the form of a vacation, but also in other ways, such as during a day off, or a weekend away. We have to take some rest, and this can be done perfectly during holidays.

WHAT HAPPENS IF SOMEONE DOES NOT GO ON A VACATION?

Brooks Gump and Karen Matthews, US scientists, observed a large group of people during several years. Their research showed that people who do not go on a vacation are more often ill and even die earlier, than people who head out regularly. Of course there is still a question about whether there is an actual causal link. It is possible for instance, that people did not go on holiday, because they were already ailing. The study is interesting and convincing, nevertheless.

THE HOLIDAY EFFECT

The holiday effect is defined as the difference between health and well being as measured before a holiday break (the baseline), and of that measured during the holiday. A positive holiday effect is thus the increase in wellness and health during the vacation relative to the baseline during work periods. A post vacation effect is what remains after the holiday effect. This is the difference between the baseline and the health and well being monitored after the holiday. A holiday after-effect thus indicates how long the positive effects of the vacation linger once it's over.

IS A WEEKEND NOT ENOUGH TO RECOVER?

Dr. Bloom's studies of various types of vacations show that the positive effects of short holidays (four or five days) and nine-day skiing holidays, wane in the first week after returning. But this also applies to long summer holidays of three weeks. Even then, holidaymakers feel the same way within the first working week as they did before their holiday. Holidaymakers who went on a long summer vacation felt a bit healthier and happier during their holidays than people who were away for a rather short period. They reached the highest peak in well being after eight days.

Based on this, you can cautiously conclude that vacationers need about eight days to completely unwind from work. Such an increase in well being during the holiday, however, has little impact on the duration of the effects after returning. This means that people who go on a holiday for a longer period of time, have about the same benefit from a vacation as people who go away for a shorter amount of time. Her studies also showed that not every vacationer experiences a positive holiday effect. According to this researcher, there is not one specific vacation that makes everyone happy. Vacationing is something very personal. While one prefers to relax 2 weeks on the beach, the other wants to climb mountains. Both will enjoy their vacation.*

RELAXATION AND TIME FOR YOURSELF

Adventure and vacation often go hand in hand. It's just a matter of where you want to go on holiday. If adventure appeals to you, book a trip to a vacation destination where you know that adventure awaits. Combine the pleasant, the vacation, with the useful ... an encounter with perhaps unfamiliar cultures. Dream of relaxation and time for yourself. A trip of thousands of kilometers began with a first step: For some of you it is the step on board our Airbus A340-300 aircraft that will take you to your destination ... Suriname.

Yin and Yang should be in balance after your holiday. Yang (the male, active, creative, light) and Yin (female, passive, receiving, dark) govern all natural processes by the principles of the "five elements": water, earth, wood, metal and fire. Morals and traditions may seem somewhat strange initially, but approach them with an open mind and without prejudice. Keep in mind that those who travel far meet foreign peoples. You will find it all in Suriname. You are on your way to a successful vacation. ✈





Paleis op de Dam in Amsterdam het 'achtste' wereldwonder

De belangstelling voor geschiedenis is in de huidige maatschappij steeds meer tanende. Vroeger wist iedereen wel iets van het bestaan van de zeven wereldwonderen. Tegenwoordig heeft men meer belangstelling voor wereldrecords in het Boek van Guinness. Wat de 7 wereldwonderen precies waren, waar ze te vinden waren wist niet iedereen zich te herinneren, maar men had er wel van gehoord.

Samenstelling: Ivan Cairo

Alle zeven wereldwonderen bevinden zich binnen de grenzen van het rijk dat Alexander de Grote met behulp van de Grieken wist te veroveren. De meeste, maar niet alle, waren bovendien door Grieken gebouwd. Van de oorspronkelijke zeven wereldwonderen staat er nog slechts één overeind: de Piramide van Cheops. Dat is ook het oudste bouwwerk van de wereldwonderen. Hij werd tussen 2584 en 2561 vóór Christus door de Egyptenaren gebouwd en is dus meer dan 4500 jaar oud!

De andere wereldwonderen, de klassieken, zijn: de Hangende Tuinen van Babylon, de Tempel van Artemis in Efeze, het Beeld van Zeus te Olympia, het Mausoleum van Halicarnassus, de Kolossus van Rhodos en Farao's van Alexandrië. Een anonieme auteur uit de Byzantijnse tijd noemde de Hagia Sophia in Constantinopel het achtste wereldwonder.

In de zestiende eeuw pakten Constantijn Huygens en Joost van den Vondel het voorbeeld van de onbekende auteur op. Zij betitelden beiden het Stadhuis op de Dam als 'achtste (wereld)wonder'.

Stadhuis werd Koninklijk Paleis

Een bezoek aan Amsterdam als toerist is pas geslaagd, zeggen sommige Nederlanders, als een bezoek is gebracht aan het Koninklijk Paleis van Amsterdam, of kortweg het Paleis op de Dam, het officiële ontvangstpaleis van het Nederlandse staatshoofd. In dit paleis worden grote Koninklijke ontvangsten gehouden, terwijl bezoekende buitenlandse staatshoofden met hun gevolg tijdens hun bezoek daar verblijven. 'Het Paleis' is het grootste en meest prestigieuze gebouw uit de Gouden Eeuw en één van de belangrijkste monumenten van Nederland. Oorspronkelijk werd het niet gebouwd om te fungeren als paleis, maar als stadhuis van Amsterdam. Het bouwwerk was echter zo imposant en het beeldhouwwerk en de schilderijen zo indrukwekkend, dat de titel achtste wereldwonder gauw alom weerklink vond. Behalve als ontvangstpaleis wordt het gebouw ook gebruikt voor het houden van tentoonstellingen. Het Paleis dat is ontworpen door architect Jacob Campen, werd tussen 1648 en 1665 gebouwd, gefundeerd op 13.659 houten palen en ingewijd op 29 juli 1655.

Palace on the Dam in Amsterdam, the 'Eighth' of the Wonders of the World



Compilation: Ivan Cairo

All Seven Wonders of the World are situated within the borders of the realm that Alexander the Great was able to conquer with the help of the Greeks. Most, but not all of them, were built by Greeks. Of the seven original wonders of the world only one remains standing: the pyramid of Cheops. It is also the oldest structure of the seven. It was built between 2584 and 2561 BC by the Egyptians and is thus more than 4500 years old!

The other wonders of the world, the classics, are: the Hanging Gardens of Babylon, the Temple of Artemis in Ephesus, the Statue of Zeus in Olympia, the Mausoleum at Halicarnassus, the Colossus of Rhodes, and the Pharaohs of Alexandria. An anonymous author from the Byzantine period called the Hagia Sophia in Constantinople, the eighth wonder of the world. In the sixteenth century, Constantijn Huygens and Joost van den Vondel followed the example of the anonymous author. They however, called the City Hall on the Dam in Amsterdam, the 'eighth wonder of the world'.

Interest in history is increasingly waning in present-day society. In the past, everybody knew at least something about the Seven Wonders of the World. Nowadays, there is more interest for world records in the Book of Guinness. Not everybody knew what the Seven Wonders of the World were exactly, or where they were to be found, but most had at least heard about them.







Bij de opening van het stadhuis in 1655 publiceerde de dichter Joost van den Vondel een gedicht van 44 bladzijden getiteld *Inwydinge van 't Stadhuis t'Amsterdam*. Hij beschrijft het gebouw als een bruid op haar trouwdag om wie iedereen heen danst; niet alleen de Amsterdamse burgers, maar ook de Amstel en het IJ, de omringende steden en provincies, tot en met de sterren in de hemel. Zo situeert de dichter de stad Amsterdam, het stadhuis en het stadsbestuur in het midden van het heelal. Het gebouw is een voorbeeld van volmaakte harmonie en Vondel doet het voorkomen dat harmonie ook het sleutelbegrip is van Amsterdams handelsrelaties met de rest van de wereld: waar Hollandse kooplui komen, heerst rechtvaardigheid en wordt iedereen beloond naar verdienste. Vondel heeft het niet over koloniale oorlogen of internationale handelsconflicten, maar vertelt hoe oceanen en werelddelen uit dankbaarheid voor de Amsterdamse wijsheid spontaan hun geschenken komen aanbieden.

Paleis voor Koning Lodewijk Napoleon

De burgerzaal is de grootste zaal van het paleis. De zaal is het middelpunt van het gebouw en stelt het universum in het klein voor. In de vloer zijn marmeren kaarten van het oostelijk en westelijk halfrond met daar tussenin de noordelijke sterrenhemel. In de 17de eeuw doorkruisten burgers hier als het ware de wereld, zoals handelaars en zeelieden dat in werkelijkheid deden. Hoewel de architect van het stadhuis Jacob van Campen was, werd de technische uitvoering verzorgd door stadsbouwmeester Daniël Stalpaert. Van Campen kwam in 1654 in conflict met het stadsbestuur en het gevolg was dat Stalpaert de volledige leiding kreeg. Het gebouw is tot 1808 stadhuis gebleven. Daarna werd het aan koning Lodewijk Napoleon aangeboden als paleis. Lodewijk Napoleon (1778-1846) was niet alleen de eerste koning van Nederland, maar ook de eerste bewoner van het paleis op de Dam. Het was een hele opgave voor Lodewijk en zijn architecten om het boegbeeld van de stad Amsterdam te transformeren tot een koninklijk woonpaleis. In 1813 werd het door Willem-I als stadhuis even teruggegeven aan Amsterdam. Het stadsbestuur zag echter op tegen weer een verhuizing en de onderhoudskosten van het gebouw, maar wilde bovendien graag de vorst aan de stad binden. Het stadsbestuur liet de zaak op

City hall became Royal Palace

A visit to Amsterdam as a tourist is, as some of the Dutch say, only successful after a visit to the Royal Palace of Amsterdam, or simply the Palace on the Dam, the official reception palace of the Dutch head of state. Large royal receptions are hosted in this palace, while visiting foreign heads of state and their entourages, reside within during their state visits. 'The Palace' is the largest and most prestigious building from the Golden Age and one of the most important monuments in the Netherlands. Originally the building was not built to function as a palace, but as the city hall of Amsterdam. But the construction was so imposing, and the sculptures and paintings so impressive, that the title 'eighth wonder of the world', quickly struck a sympathetic chord everywhere.

In addition to functioning as a reception palace, the building is also used for exhibitions. The palace, designed by architect Jacob Campen, was built between 1648 and 1665 on 13,659 wooden pillars, and inaugurated on July 29, 1655. At the opening of the city hall in 1655, poet Joost van den Vondel published a 44-page poem titled *Inwydinge van 't Stadhuis t'Amsterdam* (inauguration Amsterdam City hall). He describes the building as a bride on her wedding-day, whom everyone is dancing around; not just the citizens of Amsterdam, but also the Amstel and the IJ (two rivers near Amsterdam), the surrounding towns and provinces, all the way up to the stars in the sky. The poet thus places the city of Amsterdam, the city hall and its administration, in the center of the universe. The building is an example of perfect harmony and Vondel makes it seem as if harmony is also the key principle of Amsterdam's business relations with the rest of the world: where Dutch merchants come, justice prevails and everybody is rewarded according to his merit. Vondel does not talk about colonial wars or international trade conflicts, but mentions how oceans and continents come to offer their presents in gratitude for Amsterdam's wisdom.



Bart Leo Maria De Rijk ©123RF.COM



© istockphoto.com/wotheedfors

zijn beloop en zo is sinds 1815, na de Slag bij Waterloo en het Congres van Wenen, het paleis op de Dam in Amsterdam het Nederlandse koningshuis. In 1844 werden er vier imposante lantaarnpalen voor gezet.

Sedert 1936 is het, na de overdracht van alle mogelijk nog bestaande rechten van de stad op het gebouw tegen een bedrag van 10 miljoen gulden (omgerekend ffl €100 miljoen), ook onbestreden staatseigendom. Bij ceremoniële staats- en familieaangelegenheden functioneert het paleis op grootse wijze. Op momenten dat de Koninklijke familie geen gebruik maakt van het paleis, dus vrijwel het hele jaar, is het gebouw echter opengesteld door de Stichting Koninklijk Paleis Amsterdam, die daar het beheer over voert. In de zomer worden er vaak tentoonstellingen gehouden en is het paleis toegankelijk voor publiek. ➤

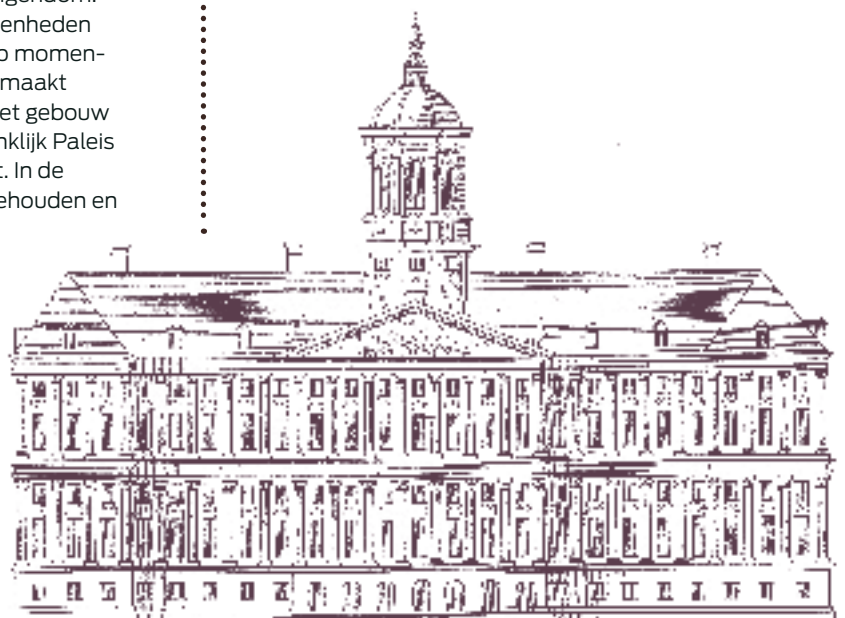
Bronnen/ Sources:
Gemeente Amsterdam; Geschiedenis Beleven;
Het Koninklijk Huis) www.dbnl.org

Palace for King Louis Napoléon

The Citizen's Hall is the largest room in the palace. It is the focal point of the building and represents the universe in miniature. In the floor there are marble maps of the Eastern and Western hemisphere, with the Northern starry sky in between them. In the 17th century citizens crossed the world here in a manner of speaking, just like the merchants and sailors did in reality. Although the architect of the city hall was Jacob van Campen, the technical execution was carried out by city master builder Daniël Stalpaert. Van Campen came into conflict with the city council with the result that Stalpaert was given full control of the management.

The building remained a city hall until 1808. After that it was offered as a palace to king Louis Napoléon Bonaparte. Louis Napoléon (1778-1846) was not only the first king of the Netherlands, but also the first resident of the palace on the Dam. It was quite a task for Louis and his architects to transform the figure-head of the city of Amsterdam into a royal residential palace. In 1813 it was briefly returned to Amsterdam as a city hall by Willem I. The city council was opposed to another move and the cost of maintaining the building, and also wanted to bind the king to the palace. The city council let the matter run its course and thus, since 1815, after the battle of Waterloo and the Vienna congress, the Dam in Amsterdam is the Dutch royal palace. In 1844 four imposing lamppost were placed in front of it.

Since 1936, after the transfer of all possible remaining rights of the city on the building, for an amount of 10 million guilders (converted ffl € 100 million), it has been uncontested state property. During ceremonial- and family affairs, the palace functions in a grand manner. When the palace is not in use by the royal family, which is practically the whole year, the building is opened up by the Royal Palace Amsterdam Foundation, which manages it. In the summer it often hosts exhibitions and the palace is then accessible to the public. ➤





Comfort that makes you feel right at home

Find us on Facebook  Follow us on Instagram  Youtube 



FOR RESERVATIONS



♥ RESIDENCE INN NICKERIE
A: R.P. BHAROSSTRAAT 84,
NIEUW NICKERIE- SURINAME
T: (597) 210950 F: (597) 210954
E: RIN.FRONTOFFICE@RESINN.COM
W: WWW.RESINN.COM



♥ RESIDENCE INN PARAMARBO
A: ANTON DRAGTENWEG 07,
PARAMARIBO- SURINAME
T: (597) 521414 F: (597) 424811
E: FRONTOFFICE@RESINN.COM
W: WWW.RESINN.COM

Reis verder

Travel further

Vlieg met de SLM naar Aruba en Curaçao en ervaar het gemak van de comfortabele aansluitingen naar diverse plaatsen in het Caraïbisch gebied.

Met PAWA Dominicana vliegt u verder naar Santo Domingo en via Santo Domingo is er doorverbinding naar o.a. Sint Maarten, Haïti, San Juan en Antigua.

En

vlieg vanuit Aruba of Curaçao met AVIANCA naar Bogota (Colombia) of naar andere plekken in Zuid en Midden Amerika, zoals : Medellín, Mexico , Havana (Cuba) en Guatemala.



San Juan



Haiti



Antigua



Sint Maarten



Santo Domingo



PARAMARIBO
SURINAM AIRWAYS

Fly with Surinam Airways to Aruba and Curaçao and enjoy the comfortable connections to various places in The Caribbean.

With PAWA Dominicana you fly to Santo Domingo with interconnections to Sint Maarten, Haïti, San Juan and Antigua.

And

fly from Aruba or Curaçao with AVIANCA to Bogota (Colombia) or to other places in Mid - and South America such as Medellín, Mexico, Havana (Cuba) and Guatemala.

Mexico



Guatemala



Bogota



Havana



Avianca



Aruba/Curaçao



Medellín





Overpeinzingen bij de onthulling van het borstbeeld van Ronald (Rudy) Kappel, medegrondlegger van de SLM

George Orie

Op 10 februari 2017 is op JAP International, de Johan Adolf Pengel Luchthaven te Zanderij, het door Erwin de Vries, Surinaamse kunstschilder en beeldhouwer, vervaardigde borstbeeld onthuld van Ronald (Rudy) Elwin Kappel, luchtvaartpionier van Suriname.

Bij die ceremonie zei de directeur van de Surinaamse Luchtvaartmaatschappij NV (SLM), Robbi Lachmising, onder meer het volgende: "Dat we vandaag hier staan, dat ik in de stad in een pracht van een kantoor zit, dat we reisbureaus hebben, dat is allemaal ontstaan door deze pionier". En met dit ene zinnetje is alles gezegd. Dat Kappel een Surinaamse luchtvaartpionier was, zal niemand in twijfel trekken. Laten we eerst eens kijken naar wat met luchtvaartpionier precies bedoeld wordt. Het begrip is een samenvoeging van twee woorden: luchtvaart en pionier. We beginnen bij het laatste en hebben daarvoor deze begripsomschrijving overgenomen:

'Een pionier is iemand die als één van de eersten een bepaald gebied betreedt, zodat hij daar zijn weg moet vinden zonder gebruik te kunnen maken van de ervaring van anderen.





Reflections at the unveiling of the bust of Ronald (Rudy) Kappel, SLM co-founder

On February 10th 2017 at JAP International, the Johan Adolf Pengel International Airport at Zanderij, the bust of Suriname's aviation pioneer Ronald (Rudy) Elwin Kappel, crafted by Erwin de Vries, Surinamese painter and sculptor, was unveiled.

At the ceremony the President & CEO of the Surinaamse Luchtvaart-maatschappij NV (SLM), Robbi Lachmising, said among other things, "That we are standing here today, that I work in a beautiful office in town, that we have several travel agencies, has come about thanks to this pioneer". Just that one little sentence said it all. That Kappel was a Surinamese pioneer is a fact that no one will call into question.

Let us first look at what is meant exactly by aviation pioneer. It is a term consisting of two words. We start with the latter, and have to that end adopted this definition: 'A pioneer is, in addition to someone who is the first to settle in a territory, a person who is first or among the earliest in any field of inquiry, enterprise, or progress.

He has to find his own way, without having the previous experience of others to guide his way.

Characteristic of the work of a pioneer (the so-called pioneering) are the hardships that one suffers and the great effort that has to be made because all kind of facilities are still lacking. The work of a pioneer often goes hand in hand with failures and setbacks, because the pioneer does not have access to methods that have proven themselves in practice. But the work of a pioneer is really important, because others can build on it.

Some people are pioneers by nature. Whereas the pioneers of old were looking for a new and unknown environment, more recent pioneers are those starting up a

new company for instance. A real pioneer does not perform as well in a completely established environment.'

A generally accepted definition of aviation, the first part of the term, is, 'Aviation encompasses the movement of aircraft through the atmosphere and its corresponding services and infrastructure. But it is also about the aircraft industry, which of course produces and maintains the aircraft.'

If we look at Rudy Kappel's life story in the same reverse order as the one we have used to define the term, then it turns out that the SLM President has succeeded in describing our own aviation pioneer perfectly in just one sentence.



Kenmerkend voor het werk van een pionier (het zogenaamde pionieren) zijn de ontberingen die men ondergaat en de grote inspanning die men zich moet getroosten omdat allerlei voorzieningen nog ontbreken. Het werk van een pionier gaat vaak gepaard met vele mislukkingen en tegenslagen, omdat de pionier nog niet kan beschikken over methodes die zich in de praktijk bewezen hebben. Het werk van een pionier is wel erg belangrijk, omdat anderen erop kunnen voortbouwen. Sommige personen zijn van nature een pionier. Zochten pioniers in oudere tijden een nieuwe en onbekende omgeving op, later waren zij bijvoorbeeld degenen die een nieuw bedrijf opstarten. Een echte pionier functioneert minder goed in een compleet gevestigde omgeving.'

Van het eerste het gebundeld woord, namelijk luchtvaart, is de algemeen aanvaarde definitie 'De luchtvaart omvat het door de dampkring verplaatsen van luchtvaartuigen en de daarbij behorende diensten en infrastructuur. Daarbij gaat het tevens om de industrie die te maken heeft met luchtvaartuigen, zowel het produceren als het onderhouden ervan'. Als we de levensloop van Rudy Kappel in dezelfde omgekeerde volgorde bekijken als die we hierboven hebben gevolgd bij de begripsomschrijving, dan blijkt dat de SLM directeur erin is geslaagd om in één zin onze eigen luchtvaartpionier ten voeten uit te beschrijven.

Een droom werd verwezenlijkt

Ronald Kappel, ook wel 'Sonny' of 'Rudy' genoemd, geboren in 1926, in Port of Spain, Trinidad, had al in zijn tienerjaren een passie voor vliegen. Hoewel hij op 22-jarige leeftijd in 1948 in Amerika zijn vliegbrevet heeft gehaald is dat, om onbekend gebleven redenen, pas in 1951 in Suriname geldig verklaard.

Naar verluidt heeft hij van zijn moeder een vliegtuig cadeau gekregen, als beloning voor het behalen van zijn vliegsinsigne. Dat toestel heeft Suriname echter nooit bereikt; door een technisch mankement was hij genoodzaakt een noodlanding te maken op Aruba. Hij liet zich echter niet uit het veld slaan om zijn droom van een Surinaamse luchtvaartmaatschappij waar te maken.

Al in 1949 probeerde hij, ondersteund door de Vereniging JPF op Curaçao, een binnenlandse luchtvaartmaatschappij in Suriname op te richten. De vergunningaanvraag gericht aan de toenmalige Koloniale Staten werd geweigerd. Maar ook daardoor liet Kappel zich niet ontmoedigen en ging in zee met Herman van Eyck. Deze combinatie diende verschillende malen verzoeken in bij de Staten en na lang debatteren kreeg het koppel op 19 april 1952 een vergunning voor het uitvoeren van commerciële vrachtdiensten, maar met dien verstande dat er geen passagiers tegen betaling mochten worden vervoerd. Kappel had toen reeds zijn eerste vliegtuig, een Piper Cub, gereed staan. Goed beschouwd was dat zijn tweede toestel, want zijn eerste kist was op Aruba gestrand.

In 1953 besloten hij en van Eyck tot de formele oprichting van een eigen luchtvaartmaatschappij, nadat ze daar eindelijk vergunning voor hadden gekregen. Ze kochten een stuk grond in Paramaribo waar ze vliegveld Zorg en Hoop, als 'thuis-haven' begonnen. Op 22 augustus 1953 voerde Luchtvaartbedrijf Kappel-Van Eyck haar maiden flight uit. Daarmee was de basis gelegd voor Kappel om als vliegenier te gaan pionieren in eigen land.

Wind onder de vleugels

De beslissing van de Surinaamse regering in 1959, om te komen tot een versnelde inventarisatie van de bodemrijksdommen van het land door middel van uitvoering van het Grasshopper Project, gaf het Luchtvaartbedrijf Kappel-Van Eyck wind onder de vleugels. Immers, luchttransport was één van de belangrijkste elementen van deze operatie. Verspreid over het achterland van Suriname werden zeven airstrips aangelegd door de constructie- en grondverzetmaatschappij Lareco N.V. Drie jaar later werden de vliegvelden overgedragen aan de Luchtvaartdienst voor verdere aanleg, beheer en onderhoud. De in het kader van het Grasshopper Project aangelegde vliegvelden waren -Tafelberg aan de voet van de Tafelberg -Kayser aan de Zuidrivier (zijtak Lucierivier) -Palumeu aan de Palumeurivier (Tapanahony) -Kabalebo aan de Kabaleborivier -Sipaliwini aan de Sipaliwinirivier -Ulemari aan de Ulemaririvier -Curuni aan de Curunirivier. De zeven airstrips liggen er vandaag nog en zijn nog steeds centrale punten voor de lokale bevolking voor verbinding met Paramaribo.

A dream came true

Ronald Kappel, a.k.a. 'Sonny' or 'Rudy', born in 1926, in Port of Spain, Trinidad, had a passion for flying as early as in his teens. Although he obtained his pilot license in the US in 1948 at the age of 22, it was, for reasons yet unknown, not declared valid in Suriname until 1951.

He had reportedly gotten an airplane from his mother as a graduation gift. That aircraft never reached Suriname though; due to a technical malfunction he was forced to make an emergency landing on Aruba. This did not deter him however, from trying to make his dream of a Surinamese airline company come true.

As early as 1949 he tried, supported by the JPF Society on Curaçao, to establish a domestic airline company in Suriname (JPF stands for Justitia Pietas Fides and is a society of Surinamese expats on the island).

after they finally obtained a license to form a corporation. They bought a tract of land in Paramaribo where they started Airport Zorg en Hoop as 'home port'. On August 22, 1953 Kappel- Van Eyck Airline Company carried out its maiden flight. With that, the groundwork was laid for Kappel as an aviator to go pioneering in his own country.

Wind beneath the wings

The decision of the government in 1959, to expedite the inventory of the mineral resources of the country through the implementation of the Grasshopper Project, gave the Kappel-Van Eyck Airline Company wind beneath its wings. Indeed, air transportation was one of the most important elements of this operation. Spread out over Suriname's hinterland, seven airstrips were built by the construction and earthmoving company Lareco N.V. Three years later the airstrips were

Foundation laid for SLM

The success of Kappel and Van Eyck caught the attention of the Staten van Suriname (Parliament of Suriname), previously the Koloniale Staten (Colonial Parliament). It wanted the small company to merge into a national airline company. Because the negotiations turned out to be rather difficult, Kappel ceased operations, sold the aircraft and moved to Guyana to try his luck there.

Due to pressure from society an agreement was eventually reached after all. Then came the time to prepare for the start-up of the company. The intention was to create a regular connection between the various Surinamese towns, with the Zorg & Hoop airport as the main operational base.

The parties finally reached an agreement and on August 30th 1962, the document of establishment of the Surinaamse Luchtvaartmaatschappij N.V. (SLM) was executed before notary public T. Hillers. This as an effect of the wishes of the Staten van Suriname (Parliament of Suriname), expressed to then incumbent Minister of Public Works and Traffic. At that time the company fleet consisted of a DC-3 Dakota, five Beechcrafts, two Piper Apaches type PA 18 and one Cessna 170B. Management of the SLM was put in the hands Mr. Nel Zaal. With the establishment of the SLM, the wish of many in Suriname and the Netherlands had come true.

Token of appreciation

On the 30th of August 2017, the Surinaamse Luchtvaartmaatschappij NV celebrates its 55th anniversary. The name of Ronald Elwin Kappel is inextricably linked to the SLM. And although August 30th is a festive day, it still has a bit of a darker edge to it, because on October 6, 1959, Kappel and co-pilot Vincent Faijks crashed with an AC-520 Aero Commander during a delivery flight for Operation Grasshopper. Kappel was 32 years old.

An airstrip established by Kappel at the foot of the Tafelberg Mountain was henceforth named Rudy Kappel Airstrip. After him. The bust that was unveiled seven months ago is a token of appreciation, a memorial for Kappel's achievement for aviation Suriname. It is long overdue, but better late than never.



The application for a license submitted to the then Koloniale Staten (Colonial Parliament) was denied. But Kappel did not let that discourage him either, and he joined forces with Herman Van Eyck.

This combination submitted several petitions to Parliament and after lengthy debates, the duo was granted permission in April 1952 to carry out commercial freight services, with the understanding however, that they were not to transport any paying passengers. At that time Kappel already had his first airplane, a Piper Cub, mission ready. All things considered, this was actually his second plane, taking into account that his first plane stranded on Aruba.

In 1953 he and Van Eyck decided to formally establish their own airline company

transferred to the Civil Aviation Authority for further construction, management and maintenance. The airstrips constructed within the scope of Project Grasshopper, were Tafelberg- at the foot of the Tafelberg Mountain, Kayser- on the bank of the South River (tributary of the Lucie River), Palumeu on the bank of the Palumeu River (Tapanahony,) Kabalebo on the bank of the Kabalebo River, Sipaliwini on the bank of Sipaliwini River, Ulemari on the bank of the Ulemari River, Curuni on the bank of the Curuni River. The seven airstrips are still in use today and are central points for connection to Paramaribo for the local population.

Fundament gelegd voor SLM

Het succes van Kappel en Van Eyck trok de aandacht van de inmiddels tot Staten van Suriname omgedoopte Koloniale Staten, die het bedrijfje wilden doen opgaan in een nationale luchtvaartmaatschappij. Omdat de onderhandelingen hierover stroef verliepen, zette Kappel het bedrijf stop, verkocht hij de toestellen en zocht hij zijn heil in Guyana. Onder druk vanuit de samenleving kwam toch een akkoord tot stand. Toen brak de tijd aan om voorbereidingen te treffen voor het opstarten van de maatschappij. De bedoeling was om een regelmatige verbinding tussen de verschillende Surinaamse steden te creëren, met Vliegveld Zorg & Hoop als thuisbasis.

Partijen vonden elkaar uiteindelijk en op 30 augustus 1962 werd ten overstaan van notaris T. Hillers de akte van oprichting van de Surinaamse Luchtvaart Maatschappij N.V. (SLM) gepasseerd. Dit als uitwerking van de door de Staten van Suriname uitgesproken wens tegenover de toenmalige minister van Openbare Werken en Verkeer.

De vloot van het bedrijf bestond toen uit een DC-3 Dakota, vijf Beechcrafts, twee Piper Apaches van het type PA 18 en een Cessna 170B. De directievoering van de SLM werd in handen gegeven van de heer Nel Zaal. Met de oprichting van de SLM ging de wens van velen in Suriname en in Nederland in vervulling.

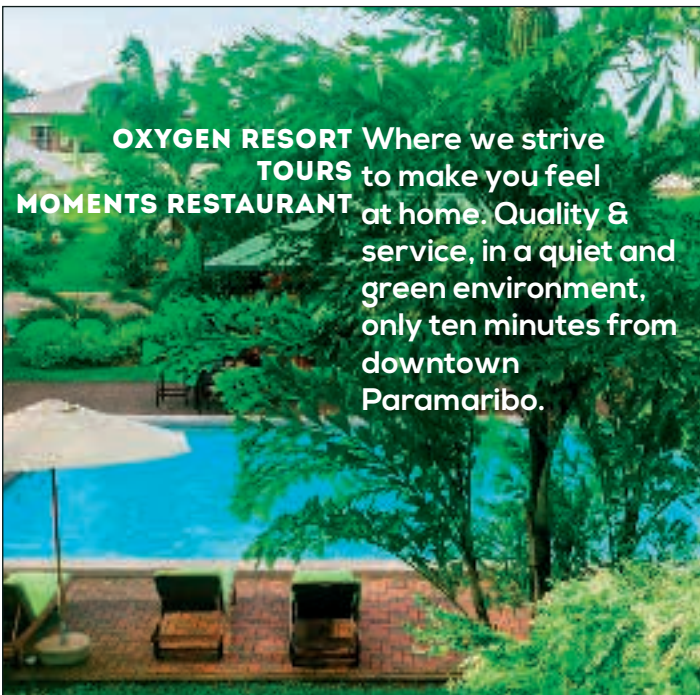
Blijk van waardering

Op 30 augustus aanstaande viert de Surinaamse Luchtvaartmaatschappij NV haar 55 jarig bestaan. De naam Ronald Elwin Kappel is onlosmakelijk met de SLM verbonden.

En hoewel 30 augustus een feestelijke dag is, is die toch omgeven door rouwrand, omdat op 6 oktober 1959 Kappel met zijn co-pilot Vincent Faijks met een AC-520 Aerocommander crashte tijdens een leveringsvlucht voor Operation Grass-hopper. Kappel werd 32 jaar. Een door Kappel aangelegde airstrip aan de voet van de Tafelberg werd voortaan Rudy Kappel Airstrip genoemd. Het borstbeeld dat nu zeven maanden geleden werd onthuld is een blijk van waardering, een gedenkteken voor de verdienste die Kappel voor de Surinaamse luchtvaart heeft gehad. Het had er veel eerder moeten komen, maar beter laat dan nooit. ➤

Geraadpleegde bron: SABAKU, editie Aug-Oct 2012, pag. 13 e.v.





OXYGEN RESORT Where we strive
TOURS to make you feel
MOMENTS RESTAURANT at home. Quality & service, in a quiet and green environment, only ten minutes from downtown Paramaribo.

STRAAT Bombaystraat 21a
DISTRICT Paramaribo Suriname (S.Am)
TEL (+597) 441819
 (+597) 7518001
 (+31) 637727008
EMAIL info@surinameecotours.com
WEBSITE www.surinameecotours.com/restaurant




DEPARTURE
ARRIVAL

Flight information

 **Call** + (597) 43 31 11 / 49 41 85
 For daily updates of flight information

 **Text** AMS to + (597) 878 31 11 on monday, wednesday, friday, saturday and sunday for flight information to and from Amsterdam

 **Flight status**
 Check the status of our flights on
www.flyslm.com/flight-status



www.flyslm.com




"Money withdrawal, buying phone credit and making payments.
 It's all so convenient with DSB."

DSB | Ease of Payment

We accept all foreign MasterCard and Maestro cards at our ATMs and POS machines.



DSB DE SURINAAMSCH BANK

DSB | Henck Arronstraat 26-30, P.O.Box 1806, Paramaribo, Suriname | T. +597 47 11 00 | F. +597 41 17 50 | SWIFT: SURBSRPA | www.dsbbank.sr | info@dsbbank.sr

Die nare druk op je oren tijdens het vliegen

That awful pressure in your ears during flight

Het is zover! Eindelijk zit je met je gezin in het vliegtuig en is de tijd voor ontspanning en je terugtrekken uit de dagelijkse beslommeringen aangebroken.

De kinderen praten honderduit over alles wat ze eenmaal op het reisdoel aangekomen, zullen gaan doen en gaan zien.

Het geluid van de startende motoren zwelt aan. Nog een paar minuten en jullie zijn echt onderweg. Je werpt nog een snelle blik op de gezichten van de kinderen die nu vol spanning hét moment afwachten. En dan opeens is het vliegtuig los van de grond en voel je die toenemende druk. Je slikt een paar keer om je oren te ontlichten en op hetzelfde moment begint het kleine mannetje op je schoot zich onrustig heen en weer te bewegen.

Esther Zoetmulder

Met een angstig gezicht begint hij onbedaarlijk te huilen. Een lichte paniek overvalt je. Er is immers niets zo erg als je kind pijn te zien lijden terwijl je niet weet wat eraan scheelt en wat je daaraan kan doen. Een attente stewardess die vanaf een afstand het tafereeltje heeft gadegeslagen, komt naar je toe en fluistert: "Hij heeft vast oorpijn. Veel mensen hebben er last van bij het opstijgen of landen. Is niets ernstigs. Zal wel gauw weer overgaan." Opgelucht buig je je weer over het kleintje op je schoot en probeer je hem met lieve woordjes weer op zijn gemak te stellen. Want je weet uit eigen ervaring dat in situaties als deze geen enkele medicijn zo goed en zo snel werkt als een knuffel van moeder, begeleidt door haar warme, troostende stem.

Wat veroorzaakt die oorpijn eigenlijk precies

De Huisarts-Onderzoeker Koen Thomeer, geeft de volgende uitleg: "Je oor bestaat uit een buitenoor (de gehoorgang/oorschelp) en een binnenoor (gehoorbeentjes, slakkenhuis, evenwichtsorgaan, ...). De scheiding gebeurt door het trommelvlies. Deze is zeer gevoelig aan pijn.

Je binnenoor is dus een afgesloten ruimte met een eigen druk. Als je met het vliegtuig opstijgt, kom je in een lagere druk terecht. Echter, je binnenoor heeft nog dezelfde druk als toen het vliegtuig op de grond stond. Deze heeft dus op die hoogte een hogere druk dan het buitenoor, waardoor het trommelvlies naar buiten wordt gedrukt. Dit laatste doet pijn. De natuur heeft hiervoor een oplossing bedacht: de buis van Eustachius. Dit is een verbinding tussen het binnenoor en de keelholte. Als je slikt of geeuwt, wordt deze opengetrokken (niet altijd, meermaals proberen!) waardoor de druk van het binnenoor gelijkgesteld wordt met de buitenwereld. Je trommelvlies wordt dan niet meer naar buiten gedrukt en doet dan geen pijn meer. Als je landt gebeurt dan precies het omgekeerde."

De buis van Eustachius is afgesloten zodat bacteriën niet in het gevoelige middenoor kunnen komen. Maar bij slikken, kauwen, spreken en geeuwen zorgen twee spiertjes ervoor dat deze buis heel even open gaat en het middenoor voorzien wordt van verse lucht. Op deze manier blijft de luchtdruk in het middenoor grotendeels gelijk aan de luchtdruk buiten het oor.

Here we go! At last you are sitting in the aircraft with your family, and the time for relaxation and withdrawal from the day-to-day worries has arrived. The children talk nineteen to the dozen about everything they will do and see once arrived at their destination. The sound of the starting engines swells. In another few minutes you will really be on your way. You cast another quick glance at the faces of the children who are now tensely awaiting that moment. And then all of a sudden the airplane has left the ground and you feel this increasing pressure. You swallow a few times to try to relieve the discomfort in your ear, and at the same moment the little tike on your lap starts to move restlessly back and forth.



With a terrified look on his face he starts to cry uncontrollably. A slight panic assaults you. After all there is nothing more dreadful than seeing your child suffer while you do not know what is wrong and what you can do about it.

A considerate stewardess who has been observing the scene from a distance, comes towards you and whispers: "He most probably has an earache. Many people are bothered by it during takeoff or landing. It's nothing serious. It will pass soon enough."

Relieved, you bend over the little man on your lap once again and try to soothe him with gentle words. You know from personal experience that in situations like these, no single medicine works as well and as fast as a hug from mom, accompanied by her warm, comforting voice.

What exactly causes this earache

In Blog |Meanwhile at KLM of February 5, 2016, Dr Didi Aaftink, company doctor at KLM, writes the following about it:

"Pressure and pain in your ears during a flight can be extremely uncomfortable and even painful. And it is just as irritating having to wait 12 hours or longer until you can hear normally again. I will gladly give you background information about this symptom, together with a few tips and tricks, on how to prevent ear complaints or minimize its consequences.

When the aircraft climbs, the pressure in the cabin gradually decreases to the level where it will remain for the rest of the flight (cruising altitude). Because this pressure is lower than at ground level, air in the middle ear has to escape, otherwise the tympanic membrane or eardrum bulges outwards. If everything

goes as it should, air in the middle ear escapes normally via the Eustachian tube. This goes much easier than sucking in air. That is why almost nobody has problems with his/her ears during takeoff."

The small Eustachian tube connects from the chamber of the middle ear to the back of the nose-throat (nasopharynx) cavity and is normally collapsed so bacteria are unable to enter the sensitive middle ear. But when swallowing, chewing, talking or yawning two small muscles see to it that the tube opens momentarily and the middle ear is provided with fresh air. In this way the air pressure in the middle ear remains to a large extent equal to the pressure of the surrounding atmosphere.

But what if the Eustachian tube is clogged up because of a cold, allergy or an infected throat? Then the air cannot escape. The same thing can happen during takeoff and especially landing when flying. Owing to the sudden pressure difference in the cabin, the pressure on the eardrum is so great that it bulges out. This is called Barotitis. It causes the pain and sounds are softer and do not come through properly.

In the worst case the ear drum can even tear; this is called barotrauma.

When the aircraft has reached a stable altitude, the pain will gradually decrease.



Maar wat als die buis van Eustachius nu verstopt is geraakt door verkoudheid, allergie of een ontstoken keel? Dan kan die lucht niet weg. Hetzelfde kan gebeuren tijdens het opstijgen en vooral dalen bij vliegen. Door het plotselinge drukverschil in de vliegcabine wordt de druk op het trommelvlies dan zo groot dat het 'bol' gaat staan. Dat wordt Barotitis genoemd. Dit veroorzaakt de pijn en ook geluiden klinken zachter en komen niet goed door. In het ergste geval kan het trommelvlies zelfs scheuren; men spreekt dan van barotrauma. Wanneer het vliegtuig zich eenmaal op een stabiele hoogte bevindt, zal de pijn meestal geleidelijk aan afnemen.

WAT JE KUNT DOEN TEGEN DE PIJN

Er zijn een aantal dingen die je kunt doen om oorpijn bij het vliegen te verlichten of zelfs te voorkomen. Koop vóór vertrek bijvoorbeeld snoepjes of kauwgom; het slikken, zuigen of kauwen zorgt ervoor dat de pijn even minder wordt. Neem het snoepje of de kauwgom net voor het stijgen of dalen in. Een ander algemeen bekende oplossing is geeuwen. Of je neus en je mond dichtknijpen en er dan lucht doorheen proberen te persen, het zogenaamde 'klaren', zou kunnen helpen. Een bezoek aan de huisarts voor vertrek is een goed plan wanneer je flink verkouden bent of al vaker last had van oorpijn tijdens het vliegen. De arts kan dan bijvoorbeeld neusdruppels en andere medicijnen voorschrijven die ontstekingen voorkomen. Je kunt daar al een paar dagen van tevoren mee beginnen.

In het vliegtuig kun je de neusspray het liefst een half uur voor het opstijgen of landen gebruiken zodat eventueel slijm in de neus en oren wordt opgelost.

Als je een oorontsteking hebt, dan is vliegen nog pijnlijker en bovendien gevaarlijk. In dat geval ontraadt de arts vaak het vliegen. Om pijn te voorkomen bij baby's is een fopspeen of een flesje met drinken een prima afleiding. Of als het kind borstvoeding krijgt, is het aan de borst leggen net voor het stijgen of dalen een welkome oplossing. Door het zuigen neemt de druk namelijk af.

Nog een optie zijn de speciale 'Earplanes', oordopjes die bij de drogist verkrijgbaar zijn en de druk in de oren reguleren, of oorbuisjes bij vaker voorkomende en aanhoudende klachten. Op de meeste vluchten zou je het cabinepersoneel kunnen vragen naar één of twee bekertjes met natte, warme watten en die bekertjes over je oren zetten. Toch werken helaas niet al deze oplossingen altijd en bij iedereen. Soms zullen we het gewoon moeten uitzitten tot we weer veilig op de grond staan.

Gelukkig is de pijn dan meestal net zo snel verdwenen als die gekomen is. ✈

Bronnen

<http://www.hoorzaken.nl/>
<https://www.gezondheidsplein.nl/aandoeningen/oorpijn/>
<http://mens-en-gezondheid.infonu.nl>

WHAT YOU CAN DO AGAINST THE PAIN

There are a number of things you can do to alleviate or even prevent ear pain during a flight. Buy candy or chewing gum before you leave for instance; the swallowing, sucking or chewing will see to it that the pain is momentarily reduced. Take the candy or chewing gum just before takeoff or landing. Another generally known solution is yawning. Or, with a mouthful of air, close your mouth and pinch your nose shut. Gently force air out until your ears pop. This could help. A visit to the family doctor is a good plan when you have a bad cold or frequently experience ear pain during a flight. The doctor could prescribe ear drops or other medication that prevents infections. You could start with this a few days before departure. In the aircraft you can use the nasal spray preferably half an hour before takeoff or landing, which causes any eventual mucous in the nose and ears is to dissolve.

If you have an ear infection flying is even more painful and what's more, dangerous. In that case the physician will often advise against flying. To prevent earache in babies a pacifier or a bottle with something to drink is an excellent distraction. Or if the child is breastfed, nursing him just before takeoff or landing is a welcome solution. The sucking will serve to diminish the pressure. Another option are the special ear plugs, available at the drugstore, which regulate the pressure in the ears, or ear tubes for frequently occurring or persistent symptoms.

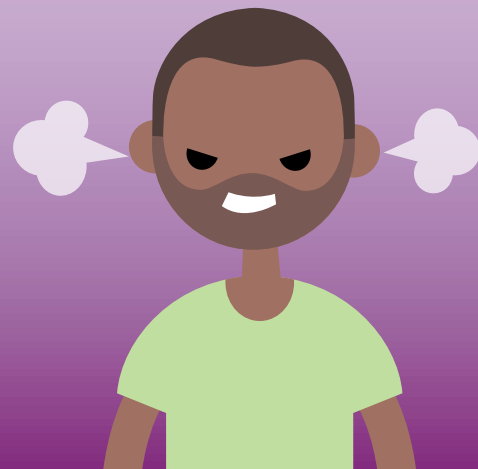
On most flights you could ask the cabin personnel for one or two cups with wet, warm cotton balls and then place the cups over your ears.

Unfortunately, these solutions do not always work for everybody. Sometimes we will simply have to bear it until we have safely landed.

The pain will then fortunately disappear as fast as it came. ✈

Sources

<http://www.hoorzaken.nl/>
<https://www.gezondheidsplein.nl/aandoeningen/oorpijn/>
<http://mens-en-gezondheid.infonu.nl>





Colakreek with Surinam Airways
Free Entry at Colakreek with the purchase of a Surinam Airways ticket.

SURINAM AIRWAYS
Colakreek Recreationpark

METS Travel & Tours
 Address: Dr. J. F. Nassydon
 Phone: 597-477898
 After Hours: 597-8828647 / 597-7226202
 Email: metsy@nss.net
www.surinamevacations.com

Colakreek Recreationpark
 Tel. Colakreek: 597-6608188
 Facebook: @Colakreek

Conditioes:

- Geldig t/m 31 maart 2018
- Geldt alleen voor Surinam Airways tickets
- Tickets met vertrek vanuit Suriname zijn 1 maand geldig na terugkeer
- Tickets met vertrek vanuit het buitenland zijn geldig gedurende het verblijf in Suriname
- Kopie ticket in te leveren te Colakreek
- ID bewijs overleggen

Conditions:

- Valid till March 31, 2018
- Applies only to Surinam Airways tickets
- Tickets with departure from Suriname are valid 1 month after return
- Tickets with departure from abroad are valid during the stay in Suriname
- Submit a copy of your ticket at Colakreek
- Present a valid ID

Colakreek Recreatiepark, gelegen op 50 km afstand van Paramaribo en slechts 3 km van de internationale luchthaven te Zanderij, is de ideale plek om te ontspannen in de koele kreek of actief bezig te zijn. Deze natuurbadplaats te midden van het mooie savannelandschap biedt naast faciliteiten voor dagrecreatie ook mogelijkheden voor langer verblijf in comfortabele vakantiehuizen.

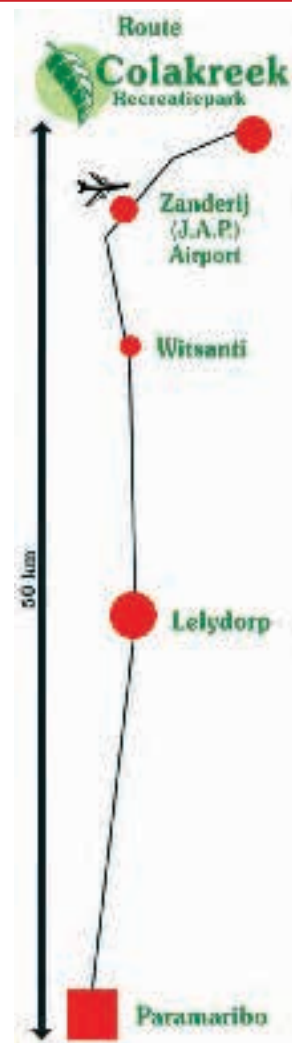
Een verblijf op Colakreek is ook educatief. Bezoek het Savanne Educatie Centrum op het oord met leerrijke informatie over de flora, fauna en geschiedenis van dit gebied en ervaar het prachtige savannebos.

Tip: Ontspannen op reis? Overnacht comfortabel op Colakreek, slechts 5 minuten van de airport!

Colakreek Recreation Park, situated at a distance of 50 km from Paramaribo and just 3 km from the international airport at Zanderij, is the ideal location to relax in the refreshing waters of the creek or enjoy a recreational activity. Apart from facilities for day recreation, this nature swim resort in the midst of the beautiful savannah landscape also offers possibilities for longer stay in comfortable holiday cabins.

Your stay at Colakreek can also be educational. Visit the Savannah Education Centre at the resort with interesting information about the flora, fauna and history of this area and experience the beautiful savannah forest.

Tip: Want to enjoy a relaxed travel? Stay comfortable overnight at Colakreek, only 5 minutes from the airport!



A photograph of an airport tarmac seen through a large window with a dark metal frame. Two white airplane silhouettes are shown in flight, with white motion lines trailing behind them. In the foreground on the right, the shoulder and a brown bag of a person wearing a striped shirt are visible. The background shows airport buildings and a clear sky.

De 7 meestgestelde vragen over vliegen

Volgens Capt. David Thomas van British Airways

The 7 most frequently asked questions about flying

According to Capt. David Thomas of British Airways

Mensen zijn reislustig. Dat blijkt uit de geschiedenis. Want is er iets mooiers dan de wereld leren kennen? We wonen en leven in een heel klein stukje van Planeet Aarde, waar veel meer van te zien en te weten te komen is. Mensen uit alle geledingen van de maatschappij proberen daarom elke gelegenheid aan te grijpen om nieuwe plekjes op onze aardbol te verkennen. Tijdens het hoogseizoen, de tijd waarin de meerderheid van de mensen in Europa met vakantie gaat, komt heel dat deel van de wereld in beweging: oost trekt naar west, noord naar zuid en omgekeerd. Het hoogseizoen loopt meestal van 1 juli tot en met 31 augustus.

Waarom die 'volksverhuizing'? Om zich ervan te (gaan) overtuigen of het gras aan de overkant altijd groener is? Misschien dat er daar meer te beleven valt? Het kan ook een 'weglopen van zijn eigen situatie' inhouden. En dat kan vele oorzaken hebben.

People are fond of traveling. This is evidenced by history. For is there anything more beautiful than getting to know more about the world? We reside and exist on a very small part of Planet Earth, of which there is a lot more is to be learned and discovered. People from all walks of life, therefore, try to grasp every opportunity to explore new and other places on our globe. During the high season, the time of year when the majority of Europeans go on vacation, that whole part of the world is on the move: East travels West, North to South and vice versa. The high season mostly runs from July 1st up to and including August 31st. Why this 'mass migration'? To (go and) convince oneself that the grass is greener on the other side? Perhaps because there is so much more to do there? It could also be a matter of 'running away from one's own situation'. And this can have many causes.



Om welke reden ook we op reis gaan, we kiezen steeds meer het vliegtuig als middel van vervoer. We raken in toenemende mate gefascineerd door alles wat met vliegen te maken heeft. Blijkbaar heeft dit van nature een enorme aantrekkingskracht op ons. Want het is en blijft een unieke ervaring om hoog boven alles en iedereen in het hemelse blauw te vliegen. Maar laten we eerlijk zijn...lang in het vliegtuig zitten is geen pretje. Een maximaal gevoel van comfort is daarom uiterst belangrijk. Dat maakt de reis prettig; van begin tot eind. Surinam Airways, de luchtvaartmaatschappij waar u mee vliegt, doet er alles aan om ervoor te zorgen dat het u tijdens de reis aan niets ontbreekt.

Draag comfortabele en loszittende kleding in het vliegtuig; kleding die niet knelt. Maak je vooral geen zorgen over hoe je eruit ziet; je hoeft straks niet op de catwalk! So, sit back and enjoy the flight! Vliegen is duur. Of je dat nu voor je plezier (vakantie), zaken, familiebezoek of medische redenen doet. Je wilt daarom dan ook waar voor je geld. En dus stel je vragen over wat je allemaal voor je dure geld terugkrijgt. Maar er zijn meer vragen dan antwoorden. Onderstaand een overzicht.



1



Stel dat de emergency-exit deuren open gaan in de lucht.

Wat gebeurt er dan?

Technisch gezien is het niet mogelijk dat deze deuren open gaan in de lucht. De uitgangen van moderne vliegtuigen worden in vaktermen 'plug doors' genoemd. Dat betekent dat de deuren met een plugmechanisme (een soort badstop) zijn vergrendeld. De deuren zijn groter dan de deuropening, waardoor het niet mogelijk is om de deur naar buiten te openen. De druk in de cabine tijdens een vlucht is vergelijkbaar met een luchtdruk van 2 tot 3 ton, dit maakt het weer onmogelijk om de deur naar binnen te openen.

Suppose that the emergency-exit doors open in flight. What happens then?

Technically speaking it is not possible that these doors open in flight. The exits in modern aircraft are called 'plug doors' in technical terms. This means that doors are bolted with a plug mechanism (like a bathtub drain stopper). The doors are larger than the hole for the door, so it is impossible to open the door outwards. The cabin pressure during the flight, is comparable to an air pressure of 2 to 3 tons, which in turn makes it impossible for the door to open inwards.

2



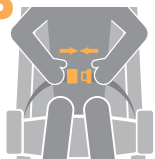
Welke stoel is de meest veilige?

Alle stoelen zijn in ieder vliegtuig uiteraard tot het uiterste getest op de veiligheid. Zolang het een stoel in een commercieel vliegtuig is (waar jij als passagier dus in zit), is het altijd een veilige stoel. Er is gelukkig geen verschil tussen de vliegtuigstoelen op dit soort vluchten.

Which seat is the safest?

All seats, in each aircraft, have obviously been tested extensively for maximum safety. As long as it is a seat in a commercial aircraft (in which you as a passenger are sitting), it is always a safe seat. Luckily there is no difference between the aircraft seats on these types of flights.

3



Hoe gevaarlijk is turbulentie?

Turbulentie mag dan vaak een onprettig gevoel geven, maar het is gelukkig zeker niet gevaarlijk. Het is natuurlijk wel verstandig om de instructies van het cabinepersoneel tijdens turbulentie zo goed mogelijk op te volgen om de kans op valpartijen of ongelukjes met eten en drinken te voorkomen. Piloten waarschuwen je altijd voor mogelijke turbulentie.

How dangerous is turbulence?

Turbulence can often give you an uneasy feeling, but fortunately it is certainly not dangerous. It is however wise to carefully follow the instructions from the cabin crew during turbulence, in order to prevent the chance of falls or mishaps with food and drinks. Keeping your seatbelts loosely fastened, even when it's not required, is also a good precautionary measure. Pilots always warn you for possible turbulence.

4



Wat is gevaarlijker: opstijgen of landen?

Zowel het opstijgen als het landen van een vliegtuig is niet eenvoudig, maar het zijn precies die dingen waar piloten uitvoerig op worden getraind, met bijvoorbeeld simulators. En je wordt pas piloot wanneer je dit helemaal onder de knie hebt. Het selectieproces om piloot te worden is een streng proces. En ook niet iedere piloot mag op iedere luchthaven landen.

What is more dangerous: taking off or landing?

The take off as well as the landing of an aircraft is not simple, but it is precisely these aspects in which pilots have been extensively trained, with simulators for instance. And you can only become a pilot when you have mastered this completely. The selection process to become a pilot is a very rigorous one.

Regardless of our reason to set out, we increasingly choose the airplane as a means of transportation. We are more and more fascinated by everything that has to do with flying. Apparently, it appeals to us naturally. Because it is, and remains, a unique experience to fly high above everything and everybody in the big blue sky. But let's be honest...sitting in an airplane for an extended period of time, is no picnic. A maximum sense of comfort is, therefore, of utmost importance. It makes the trip enjoyable; from beginning to end. Surinam Airways, the airline you are flying with, makes every effort to see to

it that you shall want for nothing during the flight. Wear comfortable and loose-fitting clothing in the aircraft; no tight clothes. And above all, don't worry about how you look; you don't have to go on the catwalk later on! So, sit back and enjoy the flight!

And of course the feeling of comfort is further enhanced if you feel safe as well. Quite a few passengers might have some questions in that regard. It is impossible to answer all questions, but we offer an overview of the seven most frequently asked questions, below.



5



Benen strekken in het vliegtuig: hoe vaak moet je dat doen?

Dat zou je 'regelmatig' moeten doen om de bloedsomloop te stimuleren. Zo voorkom je eventuele risico's voor je gezondheid en kom je fitter aan op de plaats van bestemming. Vliegsokken*, die de bloedsomloop stimuleren, ook wanneer je lang zit, kunnen daarbij ook helpen. Maar ook met vliegsokken moet je regelmatig de benen strekken: er zijn geen officiële richtlijnen, maar langer dan 3 uur stil zitten is niet verstandig.

Stretching your legs during a flight: how often should you do that?

You should do it 'regularly' to stimulate circulation. By doing so you can prevent eventual risks to your health, and arrive at your destination feeling more fit. Travel socks can also help to stimulate the circulation when you sit for extended periods of time, but even with travel socks you have to stretch your legs periodically. There are no official guidelines, but sitting still for longer than three hours is unwise.

6



Hoe groot is de kans op neerstorten?

Vliegen is en blijft de meest veilige manier van reizen, de kans dat er iets gebeurt is in een auto is veel groter dan in een vliegtuig. Een getal van een op de zoveel miljoen en bevestigt daarmee nogmaals dat vliegen de veiligste manier van reizen is.

How good a chance is there of crashing?

Flying is and remains the safest way of travelling, the chance of something happening in a car is far greater than in an aircraft. Technological advancements and strict regulatory measures in the airline industry make sure that safety is always top priority. This is backed by countless statistics that prove time and time again, that airplane travel is extremely safe, so there is no need to worry about the chance of a crash.

7



Worden piloten nog getraind en zo ja, hoe vaak?

De beroepsgroep waar piloten onder vallen is zonder twijfel een van de meest gereguleerde. Piloten moeten elke zes maanden een test doorstaan in een simulator en krijgen twee volle dagen training in die periode. Ze worden ook jaarlijks getoetst tijdens een echte vlucht. Piloten worden ook getraind voor verschillende kisten, het kan tot wel drie maanden duren voordat een piloot volledig getraind is voor een nieuw type vliegtuig.

Are pilots still trained and if yes, how often?

The occupational group that pilots belong to is without a doubt one of the most regulated. Pilots have to endure a test in a simulator every six months and go through two full days of training during that period. They are also checked during a real flight every year. Pilots also train on several types of airplanes; it can take up to three months before a pilot is fully qualified for a new type of aircraft.



Bron: www.travelvalley.nl/vliegen/

Uiteraard wordt het gevoel van comfort verder verhoogd als je je tijdens de reis vooral ook veilig voelt. Daar hebben veel passagiers wellicht enkele vragen over. We kunnen hier helaas onmogelijk alle vragen beantwoorden, maar onderstaand geven wij een overzicht van de 7 meest gestelde.

Captain David Thomas van British Airways heeft, voor wat deze onderwerpen betreft, geprobeerd een zekere regelmaat te ontdekken in de waargenomen verschijnselen, om zo inzicht te krijgen en tot een algemeen geldende uitspraak te komen. Best mogelijk dat er andere vragen zijn die in deze prioritaire opsomming ontbreken, maar daar gaat het nu niet om. Kijk of de vragen die je zelf zou willen stellen wel in de 7 meest gestelde voorkomen.

De 7 meest gestelde vragen over vliegen

Je hebt je ongetwijfeld in een vliegtuig weleens afgevraagd wat er nu gebeurt wanneer de emergency-exit deuren open gaan. Of wat turbulentie nu precies kan doen een hoe gevaarlijk dat is? En wat is gevaarlijker: opstijgen of landen? Wanneer is de kans dat er iets misgaat het grootst? Deze en nog een paar brandende vragen die vliegtuigpassagiers hebben zijn voorgelegd aan gezagvoerder David Thomas van British Airways. Hij vertelt hoe het precies zit (volgens hem. Rd.). ➤

In this regard, Captain David Thomas of British Airways has attempted to discover a certain regularity in the perceived phenomena, in order to come to a generally valid judgment. It is quite possible that there are other questions missing from this prioritized list, but that is not what matters now. See if the questions that you would want to ask, are amongst the 7 mentioned here.

The 7 most frequently asked questions about flying

At some point, while in an aircraft, you have undoubtedly asked yourself what would happen if the emergency-exit doors suddenly open. Or what exactly turbulence can do, and how dangerous it is?

And what is more dangerous: taking off or landing? When is the chance of something going wrong greatest? These and a few more pressing questions from airline passengers have been submitted to captain David Thomas of British Airways. He tells you exactly how it is (according to him. Ed.). ➤



In all your new adventures we are by your side providing excellent service and sound financial advice a long the way.

Hakrinbank, your financial partner every step of the way.

HAKRINBANK

Hakrinbank Head Office | P.O. Box 12012
 Dr. Soeria Bachriandjajaat 11-15, Pajarensila, Sukorejo I | ☎ (0337) 477722-1 ☎ (0337) 475005
 e: k@hakrinbank.com | www.hakrinbank.com

THE HOTEL
WHERE YOU CAN
FEEL SURINAME

EXPERIENCE
THE RAINFOREST IN
COMFORT & STYLE



HOTEL KRASNAPOLSKY
OCEANVIEW RESORT



Combine a stay in a dazzling city with an adventure in the middle of the rainforest
for the most complete mini vacation in Suriname!

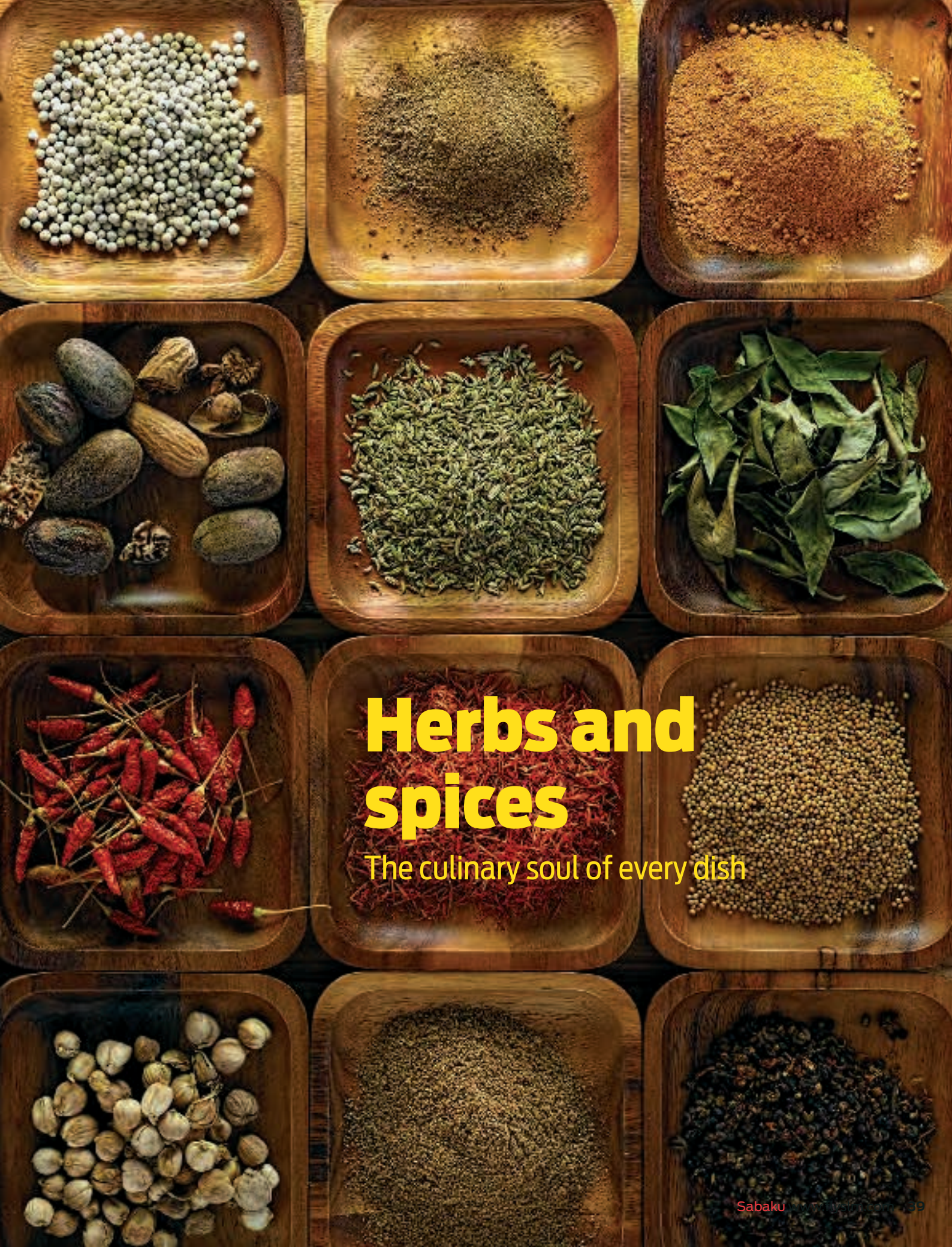
reservations@bergendalresort.com / reservations@krasnapskiy.sr • www.bergendalresort.com / www.krasnapolskiy.sr


BERGENDAL
ECO-CULTURAL LIVES RESORT

A top-down view of a grid of 12 square wooden trays, each containing a different type of spice or herb. The spices include white and black seeds, ground brown powder, dark dried cloves, dark dried chili peppers, bright red chili flakes, bright green powder, bright red powder, dark cardamom pods, dried green herbs, dark blue/black seeds, cinnamon sticks with star anise, and ground brown powder. The text 'Kruiden en specerijen' is overlaid on the left side of the grid.

Kruiden en specerijen

De culinaire ziel van elke schotel



Herbs and spices

The culinary soul of every dish

Kruiden en specerijen geven smaak aan gerechten. Verse en gedroogde kruiden en specerijen zijn te gebruiken om zout (gedeeltelijk) te vervangen. Te veel zout in het voedsel is niet bepaald bevorderlijk voor de gezondheid: het kan leiden tot een verhoogde bloeddruk en een grotere kans op hart- en vaatziekten. Specerijen zijn delen van planten voornamelijk uit de (sub) tropen, die aromatisch smaken of ruiken, ofwel een scherpe smaak bezitten en aan eet- en drinkwaren worden toegevoegd. Zij stimuleren bij matig gebruik eetlust en spijsvertering.

Meredith Helstone

Specerijen zijn onder andere kardemom, foelie, geelwortel, gemberwortel, kaneel, kruidnagel, laurierbladeren, mosterdzaad, nootmuskaat, witte en zwarte peper (in de VS de koning der kruiden genoemd; in andere landen valt die eer de rode Cayenne peper te beurt), piment (of Jamaica peper) saffraan, vanille, anijs, karwij, komijn en marjolein. Enkele van de meest voorkomende soorten in onze keukens zijn, in willekeurige volgorde, knoflook, ajuin (beter bekend als ui), bieslook, mierikswortel, dille, kervel, selderij, citroenkruid, dragon, koriander, venkel, laurier, thijm, munt, oregano, basilicum, rozemarijn, salie, peterselie.

De geschiedenis van specerijen

Kruiden en specerijen zijn belangrijke, en tegenwoordig vrijwel onmisbare ingrediënten bij het bakken en braden. Hoewel ze vaak (heel) klein zijn, vormen ze een waardevolle toevoeging aan allerhande culinaire hoogstandjes. Met behulp van kruiden en specerijen kan net dat ene kleine smaakverschil worden gecreëerd. Zonder gebruik van kruiden en specerijen hebben gerechten, uit welke keuken ook, kraak noch smaak.

De eerste beschrijvingen van kruiden en specerijen stammen uit de tijden van het Oude Egypte. De 100.000 arbeiders die ongeveer 2600-2100 v. Chr. werkten aan de bouw van de piramides, kregen uien en knoflook te eten om hun krachten op peil te houden.

Naast het gebruik als voedingsmiddel, speelden kruiden en specerijen ook een belangrijke rol bij het mummificeren van de lichamen van de farao's. Het geloof in de terugkeer van de geest in het lichaam zorgde ervoor dat de oude Egyptenaren er alles aan deden om het lichaam van een overledene zoveel mogelijk intact te houden. Hiervoor werd onder andere

de buikholte gereinigd en gespoeld met specerijen. Men gebruikte daarvoor komijn, anijs, majolein, nootmuskaat en kaneel.

Van meerdere volkeren uit deze periode is het gebruik van kruiden en specerijen bekend als medicijn, wierook en parfum. De oude Grieken staan bijvoorbeeld bekend om het maken van een krans van laurierbladeren voor de winnaar van de Olympische spelen.

Het gebruik van kruiden en specerijen is beschreven in verschillende vertellingen in de Bijbel. Zo deed de Koningin van Sheba tijdens haar bezoek aan Koning Salomo hem zeer kostbare schenkingen waaronder goud en edelstenen, maar ook kruiden en specerijen. Koning Salomo is na het ontvangen van dergelijke geschenken betrokken geraakt bij de handel in kruiden en specerijen, waardoor hij een zeer rijk man geworden is.

Wereldveroveraars gedreven door specerijenhandel

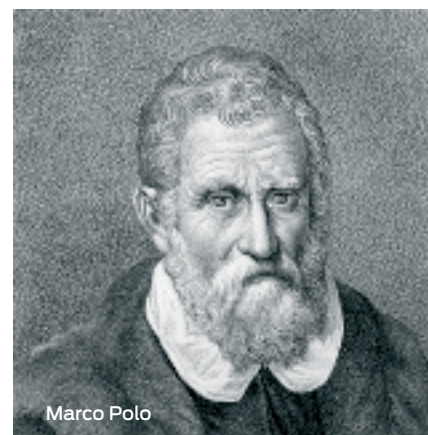
Marco Polo is een naam uit het verleden die niet mag ontbreken in verhandelingen over specerijen. Marco Polo werd omstreeks 1254, de juiste datum is niet bekend, in Venetië geboren als zoon van een Venetiaanse koopman.

Zijn vader Nicolò en zijn oom Maffeo, waren erkende kooplieden/ontdekkingsreizigers, die vaak het Verre Oosten – China, India en Azië – bereisden. Het reizen zat de jonge Marco dus in het bloed. In zijn boek 'De avonturen van Marco Polo', dat hij in de gevangenis schreef, zette hij op poëtische wijze zijn ervaringen en bevindingen uiteen. Dit boek heeft velen aangezet tot het verder ontdekken van de specerijenwereld.

In de 15e eeuw ontstaat een ware hausse in ontdekkingsreizen. De zeeroute

naar India werd voor het eerst gevonden door Vasco da Gama via Kaap de Goede Hoop. Vasco keerde terug met een schip vol nootmuskaat, kruidnagel, kaneel, gember en peper. De legende doet de ronde dat hoveniers verplicht waren op kruidnagel te kauwen voordat ze tot de keizer spraken, vanwege de ademverfrissende werking.

Columbus vertrok met zijn schip om via de Westelijke route naar het Oosten te varen. In tegenstelling tot zijn verwachtingen was hij niet in Indië aangekomen, maar op een van de eilanden bij Cuba. Hij reisde terug naar Spanje om zo spoedig mogelijk terug te keren met 1500 man, zodat hij in de Nieuwe Wereld een heerschappij kon vestigen. Columbus nam onder andere piment, vanille, aardappelen, pinda's en cacaobonen mee naar Europa. Nederland en de specerijenhandel Ook Nederland begon in de zestiende eeuw een belangrijke rol te spelen in de



Marco Polo

kruiden- en specerijenhandel. In 1595 vertrokken de eerste vier koopvaardij-schepen naar Azië. De route klopte, de schepen kwamen in Azië aan, alleen had de helft van de bemanning de tocht niet overleefd.

Spices include cardamom, mace, turmeric, gingerroot, cinnamon, clove, bay leaf, mustard seed, nutmeg, white and black pepper (in the United States called the king of herbs; in other countries that honor is bestowed on the Cayenne pepper), allspice (or Jamaica pepper), saffron, vanilla, aniseed, caraway, cumin, and marjoram. Some of the most common sorts found in our kitchens are, in random order, garlic, onion, chive, horseradish, dill, chervil, celery, lemongrass, tarragon, coriander, fennel, bayleaf, thyme, mint, oregano, basil, rosemary, sage, and parsley.

The history of spices

Herbs and spices are important and nowadays almost indispensable ingredients for baking and frying. Albeit often tiny, they make a valuable addition to all kinds of culinary masterpieces. With the help of herbs and spices, just that key little difference in flavor can be achieved. Without the use of herbs and spices dishes end up flavorless, no matter which kitchen they originate from. The first descriptions of herbs and spices originate from ancient Egypt. The 100,000 laborers working on the construction of the pyramids between 2600 and 2100 BC, were fed onions and garlic to keep up their strength. In addition to the use as a food, herbs

Herbs and spices add flavor to dishes. Fresh and dried herbs and spices can be used to replace salt (in part).

Too much salt in food is not particularly beneficial to health: it can cause an elevated blood pressure and increase the risk of cardiovascular disease.

Spices are parts of plants mainly from the (sub) tropics, which taste or smell aromatic, or have a strong taste, and are added to food and beverages.

When used in moderation, they stimulate the appetite and digestion.

and spices also played an important role in mummifying the bodies of pharaohs. Their belief regarding the return of the soul into the body, made sure that the ancient Egyptians did everything possible to keep the bodies of the deceased intact as much as possible. For this purpose, the abdominal cavity was cleansed and rinsed with spices. Cumin, aniseed, marjoram, nutmeg and cinnamon were used for this. The use of herbs and spices as medicine, incense and perfume, is also known from several peoples of the same period. Ancient Greeks for example, are known for making a laurel wreath

for the winner of the Olympic games. The use of herbs and spices is described in various Bible stories. Thus, during her visit to King Solomon, the Queen of Sheba gave him very precious gifts including gold and precious stones, but also herbs and spices. After receiving such presents, King Solomon got involved in the trade of herbs and spices, as a result of which he became a very rich man.

World conquerors driven by spice trade

Marco Polo is a name from the past that must not be omitted from writings about spices. Marco Polo was born around 1254 - the correct date is unknown - in Venice, as the son of a Venetian merchant. His father Nicolò and his uncle Maffeo, were well known merchants/explorers, who often travelled to the Far East - China, India and Asia. So travelling was in young Marco's DNA.

In his book "The Adventures of Marco Polo", which he wrote while incarcerated, he poetically explained his experiences and findings. This book has encouraged many to further explore the world of spices. In the 15th century there was a real boom in explorations. The sea route to India was first discovered by Vasco da Gama via Cape of Good Hope.





Kooplieden in Nederland waren na de eerste behouden vaart naar Azië niet meer te stoppen en liepen over van zelfvertrouwen. Ze legden geld bij elkaar en stuurden nog 22 schepen richting Azië. Om deze operaties goed te coördineren werd in 1602 de Verenigde Oost-Indische Compagnie (VOC) opgericht. Bij veel mensen staat de VOC bekend om zijn rampreizen. Echter, dit misverstand moet uit de wereld geholpen worden, aangezien het merendeel van de schepen veilig naar de thuishaven is teruggekeerd. Dit blijkt al uit alle producten waar we zelfs vandaag de dag nog veelvuldig gebruik van maken.

Diverse specerijen, textiel, koffie, thee en suiker zijn niet meer weg te denken uit de Nederlandse cultuur, zomin als uit de Surinaamse. Het transport van waardevolle kruiden en specerijen was niet zonder gevaren voor de zeelieden. Behalve berovingen door piraten of concurrenten, was ook het weer een niet beïnvloedbare factor bij elke tocht.

De Amerikanen raakten vrij laat betrokken bij de kruiden- en specerijenhandel. Maar toen ze in de achttiende eeuw begonnen met een inhaalrace, hadden ze al snel veel succes. Binnen de kortste keren waren de eerste Amerikaanse scheepseigenaren dan ook miljonair.

Specerijenhandel nu

De voornaamste handelscentra voor specerijen zijn tegenwoordig Rotterdam, Hamburg, Singapore en Bombay. Hoewel de handel zelf veelal via e-mail, fax en telefoon plaatsvindt, is in de loop der tijden niet veel veranderd in de fysieke levering van specerijen. Nog steeds worden specerijen verpakt in grote jute balen en worden ze per schip naar de plaats van bestemming vervoerd.



Het gebruik van specerijen en kruiden in Suriname Nederland en Suriname hebben een relatie van bijna 400 jaar. Mede als gevolg van deze band is het Suriname van vandaag een land met een grote culturele en biologische diversiteit. Het tropisch regenwoud herbergt een schat aan medicinale planten en geneeskrachtige kruiden. Een andere erfenis is ook de gevarieerde Surinaamse keuken die een harmonieuze combinatie is van een groot aantal internationale keukens en een smeltkroes van de beste gerechten uit de wereld, bereid met diverse specerijen en kruiden. Met een gemengde bevolking die te danken is aan de voorouders uit onder andere Afrika, India, Indonesië, China en Nederland kan dat ook niet anders. Voor veel Surinamers is verder het gebruik van medicinale kruiden en planten essentieel voor hun lichamelijk en geestelijk welzijn.

Smaakmakers zijn onmisbaar in de Surinaamse keuken

De Surinaamse kok is in de dosering van de verschillende ingrediënten een ware kunstenaar; Men bereidt de gerechten namelijk op gevoel, omdat men alle verhoudingen uit het hoofd kent. Voor de bereiding van authentieke Surinaamse gerechten wordt gebruik gemaakt van een groot aantal kruiden, specerijen en andere ingrediënten. Kruidnagel, gember, piment, nootmuskaat, witte en zwarte peper...toonaangevend in de oudheid tot aan de nieuwe tijd; tegenwoordig 'gewone' producten, doch onmisbaar in de smaakvolle Surinaamse keuken.

Een oud Nederlands spreekwoord luidt 'daar is geen kruid tegen gewassen.' Oud is dat inderdaad. Want er zijn in Suriname inmiddels meer dan 7000 geneeskruiden geïdentificeerd, zodat het aloude gezegde eigenlijk moet worden aangepast en zou moeten luiden 'daar zijn geen kwalen tegen gewassen'. Alleen de buitenwereld moet ze nog (komen) ontdekken. ➤

Geraadpleegde bron: www.verstegen.eu/nl/nl/bedrijf/over-specerijen/geschiedenis-van-specerijen





Vasco returned with a ship full of nutmeg, cloves, cinnamon, ginger, and pepper. Legend has it, that groundskeepers were obliged to chew on cloves before they spoke to the emperor, because of their breath-refreshing effect. Columbus left with his ship to sail to the East via the western route. Contrary to his expectations, he had not arrived in India, but on one of the islands near Cuba. He travelled back to Spain, only to return as soon as possible with 1500 men in order to colonize the New World. Columbus brought pimento, vanilla, potatoes, peanuts and cocoa beans to Europe.

The Netherlands and the spice trade

The Netherlands also began to play an important role in the herb and spice trade in the sixteenth century. In 1595 the first four merchant ships sailed to Asia. Although they travelled the correct route and did arrive in Asia, only half of the crew survived the journey. Merchants in the Netherlands were unstoppable and overflowing with self-confidence after the first smooth sailing to Asia. They pooled money together and sent another 22 ships to Asia. In order to coordinate these operations properly, the United East India Company (VOC) was founded in 1602. The VOC is known by many for its disastrous voyages. However, this misunderstanding must be clarified as most of the ships returned safely to their homeport. This is also apparent from all the products that we still widely use today.

It is impossible to imagine Dutch culture, or for that matter Surinamese culture, without the various spices, textiles, coffee, tea and sugar. The transport of valuable herbs and spices was not without danger to the seamen. In addition to robberies by pirates or competitors, the weather was another element beyond their control on every voyage.

The Americans entered the herbs and spice trade rather late. But when they got into the race in the eighteenth century, they quickly and quite successfully made up for lost ground. The first American ship owners became millionaires in no time at all.



The spice trade today

Nowadays, the main trading centers for spices are Rotterdam, Hamburg, Singapore and Bombay. Although the trading itself is usually done by e-mail, fax and telephone, the physical delivery of spices has not changed much over time. Spices are still packed in large burlap sacks, which are then transported to their destination by ship.

The use of spices and herbs in Suriname

The Netherlands and Suriname have a relationship of almost 400 years. Partly due to this bond, Suriname is now a country with a high degree of cultural and biological diversity. The tropical rainforest contains a rich variety of medicinal plants and healing herbs. Another heritage is the diversified Surinamese cuisine, which is a harmonious combination of a large number of international cuisines and a melting pot of the best dishes in the world, prepared with a variety of spices and herbs. With its mixed population made up of among others, descendants from Africa, India, Indonesia, China, and the Netherlands, this could hardly be any different. Many Surinamers furthermore, consider the use of medicinal herbs and plants essential to their physical and mental well-being.

Seasonings are indispensable in Surinamese cuisine. The Surinamese cook is a true artist in the dosage of the various ingredients; They prepare the meals entirely by feel, because they know the proportions by heart. For the preparation of authentic Surinamese dishes, a great many herbs, spices and other ingredients are used. Cloves, ginger, pimento, nutmeg, white and black pepper ...leading in ancient history as well as in new times; currently 'ordinary' products that are however, indispensable in our tasteful Surinamese cuisine.

There is an old Dutch proverb that literally says: 'no herb can go up against that', which basically means that there are no possible remedies. Old, indeed. More than 7000 healing herbs have currently been identified in Suriname, so here the old catch phrase should be adapted to say something like 'there are no ailments that can go up against our herbs'. It is just the outside world that has yet to (come) discover them.



Dit zijn wij...

Surair Catering Services, NVCS

Op vluchten van Surinam Airways, zowel intercontinentaal als interregionaal, heeft u als passagier genoeg bezigheden om op plezierige wijze de tijd door te komen. Een boeiende film, muziek en lectuur waarin u kennis kunt opdoen over dingen die u (nog) niet wist, zoals in de SABAKU, ons Inflight Magazine. En dat alles onder het genot van uw favoriete drankje. Een van de geneugten op de intercontinentale vlucht, is ongetwijfeld de warme maaltijd die wordt opgediend.

De afstand die van Paramaribo naar Amsterdam, of omgekeerd, moet worden overbrugd, is bijna 7.500 kilometer. Dit traject wordt met een gemiddelde vliegtijd van 9,5 uur in een non-stopvlucht afgelegd. Logisch dat de passagiers tijdens deze lange zit een natuurlijke aandrift naar spijs krijgen; en die honger moet worden gestild. Daar laat de SLM, Surinam Airways, en meer in het bijzonder Surair Catering Services NV (SCS), zich van haar beste zijde zien.

Ongerief en kleffe boterham

In de beginjaren van de commerciële luchtvaart werd maar weinig, om niet te zeggen helemaal geen, aandacht besteed aan voeding aan boord. De eerste luchtvaartmaaltijden werden op 11 oktober 1919 aan boord geserveerd door Handley Page Transport. Passagiers konden toen tegen betaling van 3 shilling een voorverpakte lunchbox, met daarin een kleffe boterham, krijgen op de vlucht van Londen naar Parijs. Handley Page Limited is een Brits bedrijf, in 1909 opgericht door Frederick Handle Page (1885-1962) (later Sir Frederick) voor het ontwerpen en bouwen van vliegtuigen.

Met het oog op het uitvoeren van commerciële vluchten richtte Handley Page een dochtermaatschappij op, de Handley Page Air Transport Ltd.. Zodra de overheid het toeliet begon die in 1919 vanuit Cricklewood met lijnvluchten naar Parijs en later ook naar Evere bij Brussel (waarbij het overvliegen van de slagvelden uit de Eerste Wereldoorlog een extra attractie was), Amsterdam en andere bestemmingen. In september 1919 werd ook begonnen met het transport van luchtpost. De maatschappij gebruikte aanvankelijk O/700 toestellen, dit waren omgebouwde O/400 die tien passagiers konden vervoeren met bagage en circa 250 kg vracht. Dit waren echter geen comfortabele vliegtuigen en Handley Page ontwierp daarom een specifiek passagierstoestel. Dat werd de W.8, die op het Parijse luchtvaartsalon van 1919 werd voorgesteld. (https://nl.wikipedia.org/wiki/Handley_Page) Anno 2017 is het wel anders. En hoe...



This is who we are...

On intercontinental as well as interregional Surinam Airways flights, there are enough activities on board for you the passenger, to pleasantly pass the time. A captivating movie, music, reading material in which you can acquire knowledge about subjects you are not (yet) familiar with, such as in the SABAKU, our Inflight Magazine. And all this, while enjoying your favorite beverage. One of the delights on an intercontinental flight is without a doubt the warm meal that is served.

The distance between Paramaribo and Amsterdam or vice-versa spans almost 7,500 kilometers (4660 miles). This stretch is covered in an average non-stop flight time of 9.5 hours. It is therefore only logical that passengers on this long trip, get a natural hunger for food, and this need has to be satisfied. And this is where SLM, Surinam Airways, and more specifically Surair Catering Services NV, distinguishes itself.

Discomfort and soggy sandwich

In the early days of commercial aviation very little attention, not to say none whatsoever, was paid to food on board. The first meals on board were served by Handley Page Transport. Passengers on its October 11, 1919 flight from London to Paris, could purchase a prepacked lunchbox of soggy sandwiches for 3 shillings. Handley Page Limited is a British company founded in 1909 by Frederick Handley Page (1885-1962) (later Sir Frederick) for designing and building of aircraft.

For the purpose of executing commercial flights, Handley Page established a subsidiary, the Handley Page Air Transport Ltd. As soon as the government permitted it, it commenced with scheduled flights in 1919, going from Cricklewood to Paris and later to Evere near Brussels (whereby flying over the battle fields from the First World

War was an extra attraction), Amsterdam and other destinations. They also started the transportation of airmail in September 1919. Initially the company used O/700 aircraft, which were converted O/400 models that could carry ten passengers with luggage and about 250kg of freight. But these were not comfortable aircraft and that is why Handley Page designed a specific passenger aircraft. This was the W.8, introduced at the 1919 Paris Aviation Salon. (https://wikipedia.org/wiki/Handley_Page). Nowadays things are quite different. And how...





Dit zijn wij...

Meer comfort

U reist nu in een comfortabel en veilig passagiersvliegtuig, de Airbus A340-300, en mag rekenen op de bekende gastvrijheid van het cabine personeel. De stoelen in de businessclass stellen u in de gelegenheid bijna geheel languit te kunnen liggen tijdens de vlucht (zgn sleepers) en zijn voorzien van een personal In-flight Entertainment (IFE) systeem. De zetels in de economy class zijn zeer comfortabel en de IFE instelling is hier gebaseerd op een ingebouwde iPad op elke rugleuning, waarop u naar films kunt kijken, tijdschriften en e-books kunt lezen, en spelletjes kunt spelen.

Surair Catering

Ten aanzien van de door onze catering bereide en geserveerde maaltijden zouden we eigenlijk kunnen volstaan met te zeggen Goede wijn behoeft geen krans. Het bewijs ligt er. In 2009 en 2010 hebben wij de 'Silver Caterer Award' voor de Amerika's gewonnen. Een prestatie waar wij bijzonder trots op zijn, de concurrentie in aanmerking

genomen van grote maatschappijen op het westelijk halfrond. In 2012 hebben we onszelf overtroffen door de 'Golden Award of Excellence in Catering Quality' voor de Amerika's in de wacht te slepen. Deze onderscheidingen zijn ons niet in de schoot geworpen; daar hebben we hard voor gewerkt. We zien de verschillende Awards daarom als de kroon op het werk; als loon naar werken. De smaak van succes hebben we geproefd en we honger naar meer. Het ultieme doel dat wij ons gesteld hebben is het behalen van het hoogst mogelijke eerbewijs: de Worldwide Platinum Award of Excellence in Catering. Wij zijn beoefenaars van een kunst: de kookkunst. Zoals de schilder het evenwicht weet te vinden in het kleurgebruik, zo weten wij dat te vinden in het kruidengebruik. Waar anderen de smaak van hun gerechten denken op te halen met een extra vleugje natrium, een mineraal dat onderdeel uitmaakt van zout (natriumchloride), doen wij dat met iets meer kruiden. Iets minder natrium, maar iets meer kruiden. Hoeveel en welke

kruiden dat houden we voor ons; het geheim van de chef. In onze keuken wordt het gezegde Veel koks bederven (of verzouten) de brij weerlegd, omdat onze chefs juist teamgeest, een gezamenlijke inspanning dus, aan de dag leggen. En het resultaat ligt er niet om. De maaltijden die wij u voorzetten zijn waarschijnlijk iets kleiner dan wat u gewend bent. Het gaat echter niet om de kwantiteit, maar om de kwaliteit. U kent ongetwijfeld het gezegde niet het vele is goed, maar het goede is veel. Daarmee wordt de spijker op de kop geslagen.

Met een knipoog naar een musical uit 1938 lijkt het volgende een passend slot: Dinner, maestro, please.



More comfort

You are now travelling in a comfortable and safe passenger aircraft, the Airbus A340-300 and you can count on the well-known hospitality of the cabin crew. The seats in the business class allow you to stretch out almost completely during the flight (so-called sleepers) and are provided with a personal In-flight Entertainment (IFE) system. The seats in coach are very comfortable and the IFE system is based on a built-in iPad on every backrest, on which you can watch movies, read magazines and e-books, and/or play games.

Surair Catering

With regard to the meals prepared and served by our catering staff, we could suffice with the old saying Good wine needs no bush. The evidence is there. In 2009 and 2010 we won the Silver Caterer Award for the America's, an achievement we are particularly proud of, considering the competition from large companies in the Western hemisphere. In 2012 we surpassed ourselves by winning the Golden Award of Excellence in Catering Quality for the America's.

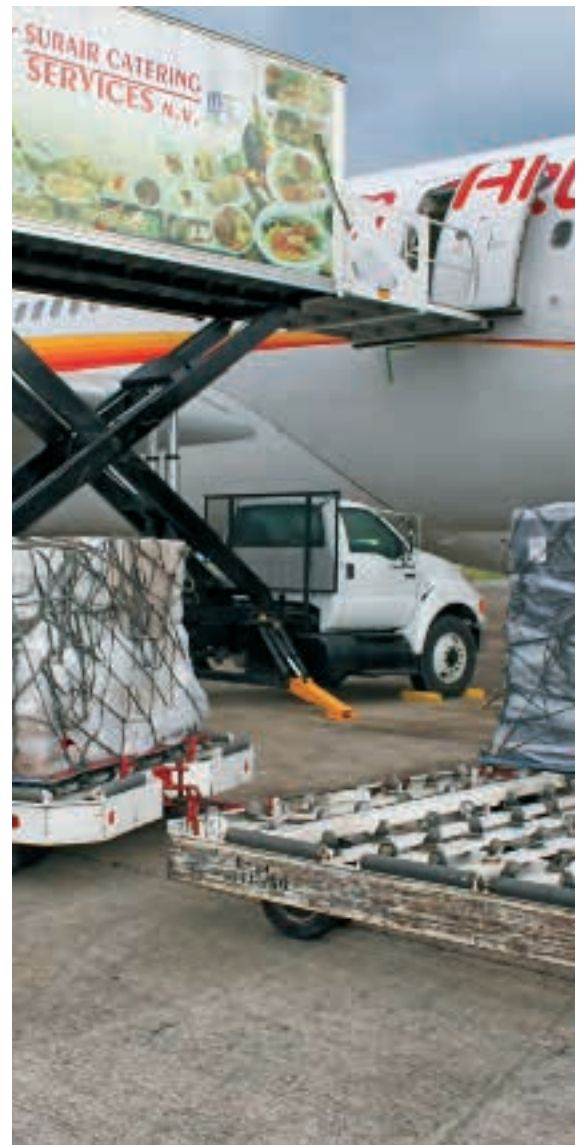
Those awards did not simply fall into our lap...we worked hard to earn them. That is why we look upon these achievements as the crowning

glory of our work; a reward for a job well done. We have tasted success and we hunger for more. The ultimate goal we have set ourselves is to win the highest possible accolade: The Worldwide Platinum Award of Excellence in Catering.

We are practitioners of an art: the culinary art. Just like the painter who manages to find a balance in his use of color, we find it by using seasonings. Where others think to enhance the flavor of their dishes with an extra touch of sodium, a mineral that is part of salt (sodium chloride), we achieve the same with some more spices. A little less sodium, but some more herbs. How much more, and what spices and herbs, we will not disclose; it is the chef's secret. In our kitchen the saying 'too many cooks spoil the broth' is contradicted, because quite to the contrary, our chefs demonstrate a team spirit, a true concerted effort. And the results are plain as day.

The meals we serve are probably smaller than what you are used to, but it is not about the quantity but the quality. In Dutch we have an expression that basically says: much is not necessarily good, but what's good is worth much. That hits the nail right on the head.

With a nod to a musical from 1938, the following seems a fitting conclusion: Dinner maestro, please. 🍴



Het Surinaamse Wageningen is onlosmakelijk verbonden met de rijstbouw. Niet alleen nationaal, maar ook internationaal. Ooit stond in dit landelijk gebied in het noorden van het district Nickerie 's werelds modernste rijstproductiebedrijf.

De geschiedenis van | The history of Wageningen



Ivan Cairo

Van de glamour en glitter uit de gloriédagen van Wageningen is niet veel meer te zien. Toch heeft het dorp zijn historische waarde niet verloren. Slechts weinigen zijn ervan op de hoogte dat Wageningen in haar bloeitijd de allerbeste rijstrassen heeft ontwikkeld. Die werden wereldwijd verbouwd en hebben sommige landen miljoenen aan inkomsten opgeleverd. Het Wageningen van toen en de Stichting Machinale Landbouw (SML) hebben een niet te verwaarlozen bijdrage geleverd aan de wereldeconomie. Helaas zijn gebeurtenissen in eigen land en mondiale ontwikkelingen, in die volgorde, de oorzaak van de neergang van Wageningen geworden. .

Toen Wageningen Suriname was

Wageningen is opgezet in een periode kort na de Tweede Wereldoorlog, toen Suriname nog een kolonie van Nederland was. Plan Wageningen, zoals het projectdossier heette, had als voornaamste doel om hier een (Nederlandse) boerengemeenschap van ex-militairen te vestigen. Een tweede doelstelling was het bijdragen aan het scheppen van werkgelegenheid voor Surinamers. Als projectdrager werd de Stichting voor de ontwikkeling van de Machinale Landbouw (SML) in het leven geroepen. Met het plan werd ook beoogd de aanvoer van rijst in Nederland te garanderen, omdat import uit Indonesië bemoeilijkt werd door de onafhankelijkheidsstrijd daar. Een aantal Nederlandse boeren werd geworven voor rijstbedrijven van ongeveer 70 hectare.



The Surinamese town of Wageningen is inextricably linked to the rice industry. Not only nationally but also internationally. Once upon a time, the world's most modern rice production company stood here in this rural area in the north of the Nickerie district.

Not much of the glamor and glitter from Wageningen's glory days is left to see. Yet the village has not lost its historical value. Only few are aware that in its heyday, Wageningen developed some of the best varieties of rice. These have been grown worldwide and have generated millions in income for several countries. The Wageningen of those years and the Stichting voor Mechanische Landbouw (SML) (Foundation for Mechanized Agriculture) made a non-negligible contribution to the world economy. Unfortunately, local events and global developments, in that order, became the cause of Wageningen's downturn.

When Wageningen was Suriname Wageningen was established in a period shortly after World War II, when Suriname was still a colony of the Netherlands. The main purpose of Plan Wageningen, as the project file was named, was to establish a (Dutch) farming community of ex-soldiers. A second objective was to contribute to the creation of employment for Suri-

name people. The SML (Foundation for Mechanized Agriculture) was brought into existence as project sponsor. The plan also aimed to ensure the supply of rice in the Netherlands, as imports from Indonesia were hampered by the struggle for independence there. A number of Dutch farmers was recruited to set up rice farms of approximately 70 hectares. In a period of about five years, the area was developed into a working community, a so-called company town. —For clarification: A company town is a place where practically all stores and housing are owned by the one company that is also the main employer. Company towns are often planned with a range of amenities such as stores, churches, schools, markets and recreation facilities. The best examples of company towns have had high ideals; but many have been regarded as paternalistic or exploitative.





In een periode van ongeveer vijf jaar werd het gebied ontwikkeld tot een woon-, leef- en werkgemeenschap, een zogenaamde company town. -Ter verduidelijking: een company town, letterlijk vertaald bedrijfsstad, is een woon-werkgemeenschap waar vrijwel alle onroerend goed eigendom is van het ene bedrijf dat ook de belangrijkste werkgever is. Bedrijfssteden worden vaak gepland met een reeks voorzieningen zoals winkels, kerken, scholen, markten en recreatievoorzieningen. De beste voorbeelden van bedrijfssteden hebben hoge idealen gehad; Maar velen zijn beschouwd als paternalistisch of exploitatief.

Al snel groeide de SML uit tot het grootste gemechaniseerde rijstproductiebedrijf in de wereld. Wageningen werd wereld-

bekend vanwege de veredeling van rijst zodat het met een korter groeiseizoen en betere vruchtzetting, opbrengsten leverde van meer dan 5 ton per hectare. Alles gebeurde machinaal: inzaai, bemesting, bespuiting door landbouwwliegtuigen en oogst met combines.

Hoewel het bedrijf bloeide ging het de individuele boeren economisch minder goed. Door tegenvallende wereldmarktprijzen kwamen ze in financiële problemen. Een groot aantal legde het hoofd in de schoot en keerde terug naar Nederland. De SML nam de arealen toen over en vergrootte daarmee zowel de horizontale als de verticale integratie van het bedrijf.

Infrastructurele investeringen

Onder infrastructuur wordt verstaan het

geheel van basisvoorzieningen en netwerken bedoeld ter verzorging van huishoudens en bedrijven, die een goede werking van een economie moeten waarborgen. Infrastructuur is daarmee de ruggengraat van een economie.

De SML investeerde, hoe kan het anders, in de commerciële infrastructuur:

- nutsvoorzieningen, bijvoorbeeld voor elektriciteit of gas
- installaties voor opwekking van energie
- afval- en vuilverwerkingsinstallaties
- brandstofdepots
- De overheid kwam in met publieke infrastructuur, waaronder onder meer wordt begrepen
- het openbare wegennet
- havenfaciliteiten
- gezondheidszorg
- onderwijsvoorzieningen.

Maar ook in andere sectoren werd geïnvesteerd: in recreatiefaciliteiten zoals sport- en culturele centra en een zwembad. Zelfs een klein ziekenhuis werd gebouwd, de 'Pietronella Kliniek', maar ook een hotel, een politiepost en een bioscoop. Het hotel kreeg de naam Hotel De Wereld, een vernoeming naar Hotel de Wereld in het Wageningen van Nederland. Wageningen in die periode deed niet onder voor de bauxiet company towns, Moengo, Paranam en Billiton. Het werd een van de mooiste plekken in Suriname om te wonen.



Soon, the SML expanded into the largest mechanized rice production company in the world. Wageningen became world-renowned for the improvement of rice cultivars, which resulted in harvests of more than 5 tons per hectare, with a shorter growing season and better fruit yield.

Everything took place mechanically: sowing, fertilizing, spraying by agricultural aircraft, and harvesting with combines. Although the company flourished, the individual farmers were economically less well-off. Due to disappointing world market prices, they were faced with financial problems. A large number simply gave up and returned to the Netherlands. The SML then took over the land, and thus increased both the horizontal and vertical integration of the company.

Infrastructural investment

Infrastructure is understood to be the whole of basic facilities and networks designed to provide services for households and businesses, which must then ensure the proper functioning of an economy. Infrastructure is thus the backbone of an economy.

The SML invested, how could it be otherwise, in the commercial infrastructure:

- Utilities, for example for electricity or gas
- Energy generation plants
- Waste and garbage disposal installations
- Fuel depots
- The government stepped in with public infrastructure, which among other things included;
- The public road network
- Port facilities
- Health care
- Educational facilities.

But investments were made in other sectors as well: in recreational facilities such as sports and cultural centers, and a swimming pool. Even a small hospital, the 'Pietronella Clinic', was built, but also a hotel, a police station and a cinema. The hotel was named Hotel De Wereld, a namesake of Hotel de Wereld in Wageningen, in the Netherlands. During that period Wageningen was certainly not inferior to the bauxite company towns of Moengo, Paranam and Billiton. It became one of the most beautiful places in Suriname to live.

Faded glory, forgotten history

Wageningen lost not only her glory and glitter, but also part of her history. Arrived at this point, we cast a glance in the rear-view mirror and the first thing to come to light is The Treaty of Wageningen.

Vergane glorie, vergeten historie

Wageningen heeft niet alleen glans en glorie verloren, maar ook een deel van haar historie. Gekomen bij dit punt werpen we even een blik in de achteruitkijkspiegel en het eerste dat in beeld komt is De vrede van Wageningen.

Op 4 mei 1945 capituleerde de Duitse admiraal Von Friedeburg te Lüneburg namens de Duitse troepen in Noordwest-Duitsland, Nederland, Sleeswijk-Holstein en Denemarken voor de Britse veldmaarschalk Montgomery. De capitulatie ging de volgende dag in. Die dag ontbood de Canadese generaal Charles Foulkes de Duitse opperbevelhebber Johannes Blaskowitz naar Hotel De Wereld in Wageningen om daar in het bijzijn van Prins Bernhard (commandant van de Binnenlandse Strijdkrachten) de uitwerking van de capitulatie van de Duitse troepen in Nederland te bespreken. Blaskowitz vroeg 24 uur bedenktijd. Een dag later (dus op 6 mei 1945) werden de uitgewerkte voorwaarden van de capitulatie getekend in een boerderij te De Nude, even buiten Wageningen. Later zou, mede dankzij Foulkes, de mythe ontstaan dat Blaskowitz namens de Duitse troepen in Nederland op 5 mei had gecapituleerd in Hotel De Wereld, in het bijzijn van Prins Bernhard. Zowel het Canadian War Museum in Ottawa als De Casteelse Poort in Wageningen menen de pen te bezitten waarmee Foulkes tekende.

De naam Wageningen, ter aanduiding van de company town in het district Nickerie, is dus niet zomaar uit de lucht komen vallen. Dat het hotel in Wageningen de naam

draagt Hotel De Wereld, al evenmin. Het bedrijf is op 27 juli 1949 opgericht met Nederlandse ontwikkelingshulp met name het Welvaartsfonds en het Vijfjarenplan (VJP) en ook met Amerikaanse ontwikkelingshulp, beter bekend als Marshallhulp. Het initiatief is gestart met het ontwikkelen van 52.000 ha landbouwgrond. De eerste werkzaamheden betroffen het inpolderen, ontginnen, cultuurrijp maken van de landbouwwarealen, het exploiteren van het noordelijk deelgebied van het district Nickerie. In de periode na 1950 zijn diverse investeringen gedaan in de infrastructuur, de Silo, het pompgebouw en de gebiedsontwikkeling ten behoeve van de werknemers van het bedrijf.



De Landbouwkundige Dienst (LBD) was de onderzoeksafdeling waar onderzoek gedaan werd naar de toepassing van allerlei bestrijdingsmiddelen en het kweken van nieuwe rijststrassen. Er werd geïnvesteerd in de rijstpellerij en de stoomcentrale om energie op te wekken door verbranding van rijstkaf. Alles in Wageningen draaide om rijst, het nationale en plaatselijke 'witte goud'. SML als belangrijk rijstcentrum groeide tot een groot modern gemechaniseerd rijstbedrijf, waar elke Wageninger met trots op terug kan kijken. Dat Nederland en Amerika geld in

Suriname hebben gestoken om de voorzienbare terugval van de economie te helpen schragen is niet zo verwonderlijk. Tijdens de oorlog was Suriname de grootste leverancier van aluinaarde/aluminium voor de Amerikaanse vliegtuigindustrie en het was te voorzien dat de vraag naar deze grondstof zou afnemen, met werkloosheid in de mijnbouwsector tot gevolg. Dat verklaart de Amerikaanse inbreng. {Info ontleend aan website van de SML www.sml-wageningen.com/}

Aan Nederlandse zijde hebben veel Surinamers meegevochten en het leven op het slagveld gelaten. Het Plan Wageningen met alles wat daar bij hoort, kan gezien worden als een soort oorlogsmonument: een dankbetuiging aan de Surinaamse gevallen en hun nabestaanden en een steun in de rug bij het vergroten van hun economische weerbaarheid toen, en in de toekomst. Het is daarom dan ook bijzonder jammer dat dit stuk uit de geschiedenis van Wageningen zo weinig aandacht krijgt.

Medaille op een gerafeld uniform

Dat in Suriname nu (opnieuw) een discussie op gang komt over het gebruik van rijstkaf voor de opwekking van elektriciteit, is geen novum. De SML deed dat jaren geleden al. Het afval van de rijstpellerij ging naar de stoomcentrale waar door kafverbranding stroom werd opgewekt. Het idee om kaf als brandstof te gebruiken voor stoomturbines om daar elektriciteit mee op te wekken is niets anders dan een medaille op het gerafeld uniform van Wageningen. 🏆





On May 4th, 1945, the German Admiral von Friedeburg capitulated to the British Field Marshal Montgomery, in Lüneburg, on behalf of the German troops in northwestern Germany, the Netherlands, Schleswig-Holstein and Denmark. The capitulation became effective the next day. That day, Canadian General Charles Foulkes summoned German Commander Johannes Blaskowitz to Hotel De Wereld in Wageningen to discuss the terms of capitulation of the German troops in the Netherlands, in the presence of Prince Bernhard (Commander of the National Armed Forces).

Blaskowitz asked for a 24-hour respite. One day later (hence on May 6, 1945), the detailed conditions of the capitulation were signed on a farm in De Nude, just outside Wageningen. (Liberation Day Wikipedia https://en.wikipedia.org/wiki/Business_Day)

Hence the name Wageningen, indicating the company town in the Nickerie district, did not just appear from nowhere. Neither did the name Hotel de Wereld. The company was founded on July 27, 1949, with Dutch development aid, specifically the Welvaartsfonds (Wealth Fund) and the Five-Year Plan (VJP), and also with American Development Aid, better known as the Marshall Plan.

The initiative began with the development of 52,000 hectares of farmland. The first work activities concerned impoldering, soil and land preparation works, cultivating agricultural areas, and exploiting the northern part of the Nickerie District. In the period following 1950, various investments were made in the infrastructure, the Silo, the pumping station and the development of the area for the benefit of the employees of the company.

The Landbouwkundige Dienst (LBD) (Agricultural Service), was the research department where research was carried out on the application of all kinds of pesticides and the cultivation of new varieties. Investments were made in the rice-mill and the thermal power station, to generate energy by burning rice husk. Everything in Wageningen was focused on rice, the national and local 'white gold'. The SML as an important rice center grew into a large modern mechanized rice company that every 'Wageningen' can look back upon with great pride. The fact that the Netherlands and the USA invested money in Suriname to help reduce the impact of the foreseeable decline of the economy is not surprising. During the war, Suriname was the largest supplier of alumina/aluminum for the

US aircraft industry and it was expected that demand for this raw material would decrease, resulting in unemployment in the mining sector. That explains the US input. {Info derived from SML website www.sml-wageningen.com/} On the side of the Dutch, many Surinamers fought by their side and lost their lives on the battlefield. The Plan Wageningen and everything that it encompassed, can be looked upon as a war memorial of sorts: a token of gratitude to the fallen Surinamese and their relatives, and a boost to their economic resilience then, and in the future. It is therefore particularly regrettable that this part of Wageningen's history receives so little attention.

Medal on a frayed uniform

The fact that the debate regarding the use of rice husk for the generation of electricity in Suriname, has begun (once again), is not new. The SML already did this many years ago. The waste from the rice-mill went to the steam plant where electricity was generated through the combustion of rice husk. The idea of utilizing rice husk as a fuel for steam turbines to generate electricity is nothing but a medal on Wageningen's frayed uniform. ➤

INTERNATIONAAL LOF EN PRIJZEN VOOR SURINAAMSE CUISINE

Ivan Cairo

Dat Suriname een van de meest diverse keukens in de regio en misschien zelfs in de wereld heeft, is bij de locals al lang bekend. Bezoekers krijgen geen genoeg van traditionele gerechten zoals roti van de hindoestanen, pom van de creolen, ajiing-soep van de marrons, een javaanse saoto of een pittige pepre watra van de inheemsen. En nu begint de Surinaamse cuisine ook internationaal door te breken. Tijdens culinaire wedstrijden vallen de vertegenwoordigers van het land steeds in de prijzen. Ook in juni dit jaar was het raak tijdens de Taste of the Caribbean 2017 competitie in Miami, Florida.



Met één gouden, twee zilveren en twee bronzen medailles, was de oogst niet slecht. Aan deze wedstrijd voor professionele koks en bartenders deden teams uit veertien Caribische landen mee, te weten Anguilla, Bahamas, Barbados, Bonaire, Curaçao, Jamaica, Puerto Rico, St. Lucia, St. Maarten, St. Martin, Suriname, Trinidad and Tobago, Turks and Caicos, en U.S. Virgin Islands. Het evenement wordt jaarlijks georganiseerd door de Caribbean Hotel and Tourism Association.

De Surinaamse afvaardiging bestond deze keer uit bartender Stefano Greb, de chefs Gilbert Wirjomoenawi, Lorenzo Harper en Raktnil Mahes, junior chef Yamuro Zuiverloon en pastry chef Xaviera Mijnhijmer. Suriname deed voor de zevende keer in successie mee aan de competitie.

Het Suriname Culinary Team sleepte vijf medailles in de wacht, inclusief een zilveren plak als team. Bij de individuele prijzen ging in de categorie 'Junior Chef' de gouden plak naar Yamuro Zuiverloon. In 2016 won hij reeds de zilveren medaille en deze keer greep hij de hoogste prijs. Yamuro's prestatie kreeg een extra tintje omdat hij met de overwinning ook de 'Hans Schenk Commemorative Award for Most Innovative Dish utilizing Indigenous Ingredients' toegewezen kreeg, voor het gebruik van traditionele cassave. Hoofd jurylid Peter Olsacher was zeer lovend over wat de jonge chef-kok heeft gepresteerd. "Solid Dish" en "You need to have the balls to kick this off", waren onder meer de lovende woorden van het jurylid. Het is de eerste keer dat een junior-chef deze prijs won.





"The teams' commitment to the region showed in the heart and soul that each of the participants invested in their presentations"

INTERNATIONAL PRAISE FOR SURINAMESE CUISINE

That Suriname has one of the most diverse cuisines in the region, and perhaps even in the world, has long been a well-known fact to locals. Visitors can't get enough of traditional dishes such as the Hindustani Roti, the Creole Pom (frequently referred to as a dish of Creole and/or Jewish origin; it is an oven dish made with three central ingredients: chicken, citrus juice and grated pomtayer (*Xanthosoma sagittifolium*)), Maroon Afiingi Soup (a cassava based soup), Javanese Saoto (a typical Javanese soup), or Amerindian Pepre Watra (a spicy fish soup). And now Surinamese cuisine is also at the dawn of an international breakthrough. Representatives from Suriname always perform well and win prizes during culinary competitions. This was proven once again this year, during the Taste of the Caribbean 2017 competition in Miami, Florida.

With one gold, two silver and two bronze medals, the results were not bad. In this competition for professional cooks and bartenders, teams from fourteen Caribbean countries participated, namely Anguilla, Bahamas, Barbados, Bonaire, Curacao, Jamaica, Puerto Rico, St. Lucia, St. Maarten, St. Martin, Suriname, Trinidad and Tobago, Turks and Caicos, and the US Virgin Islands. The event is organized annually by the Caribbean Hotel and Tourism Association. Suriname participated in this competition for the seventh consecutive year.

The Suriname delegation consisted of bartender Stefano Greb, Chefs Gilbert Wirjomoenawi, Lorenzo Harper and Raktnil Mahes, Junior Chef Yamuro Zuiverloon and Pastry Chef Xaviera Mijnhijmer. The Suriname Culinary Team won five medals including a silver plaque as team. At the individual level, Yamuro Zuiverloon won gold in the category 'Junior Chef'. In 2016 he had already won the silver medal and this time he managed to take home the highest prize.

Yamuro's accomplishment had an extra touch to it, because he won the Hans Schenk Commemorative Award for Most Innovative Dish Utilizing Indigenous Ingredients, for using traditional cassava. Chief Judge Peter Olsacher had a lot of praise for the young chef. "Solid Dish" and "You need to have the balls to kick this off" were among the complimentary remarks of the main judge. It is the first time that a Junior Chef won this prize.



© iChatTaste.com



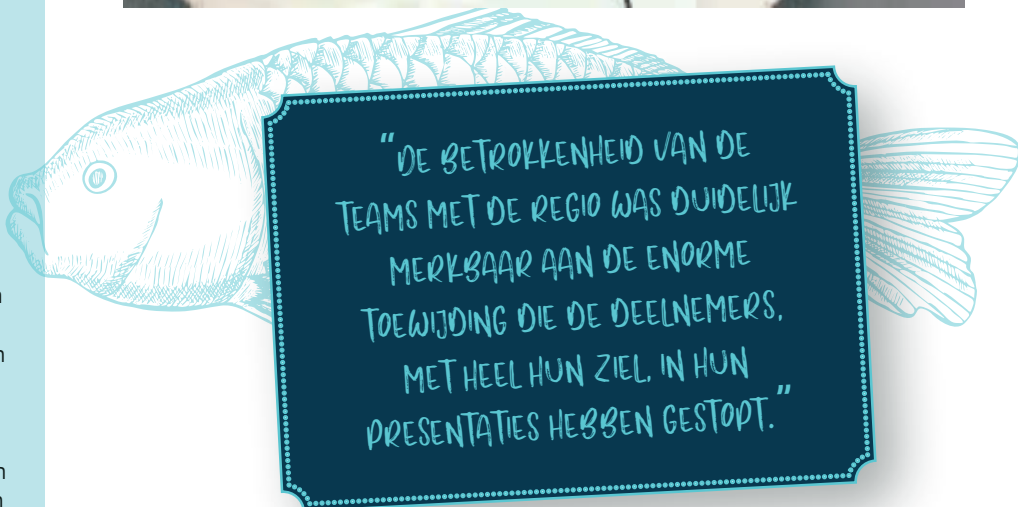
De medaillewinnaars

De andere individuele prijzen zijn gegaan naar pastry chef Xaviera Mijnhiemer (zilver) voor 'Pastry Chef of the Year'; Raktnil Mahes won eveneens zilver in de competitie in de 'Beef Mystery Basket Individual Competition' en chef Gilbert Wirjomoenawi legde beslag op een zilveren plak in de 'Seafood Mystery Basket Individual Competition'. Bronzen medailles zijn gegaan naar Stefano Greb in de categorie Bartender of the Year en chef Lorenzo Harper die heeft meegedaan aan de 'Chef of the Year' competitie. Tijdens de competitie kreeg de Surinaamse afvaardiging morele ondersteuning van de hoofdsponsors Dave Boucke, directeur van Torarica Group of Hotels en Patrick Wolterstorff van Keurslager/Interfarm. Na terugkeer van het Suriname Culinary Team werd opgemerkt dat deelname aan de jaarlijkse wedstrijd meer draagvlak verdient.

Teammanager Sherwin Alexander is niet ontevreden. Het harde werken werd beloond en smaakt naar meer, zegt hij. Voor deelname in 2018 komt een meer gestructureerde aanpak. Het bestuur van de Suriname Chefs Associatie is de mening toegedaan, dat Suriname met een gemeenschappelijke inspanning iedereen in de toekomst nog meer van zich zal doen spreken.

Als we TEAM als acroniem opvatten dan kan daar voluit deze betekenis aan worden gegeven: Together Each Achieves More. En dat is precies waar de equipe naar streeft. Andere sectoren zoals toerisme, onderwijs en hospitality zullen zeker profiteren van een grotere bekendheid van Suriname op culinair gebied. "Wij zwaaien lof toe aan alle Taste of the Caribbean-deelnemers, hun nationale hotel- en toerisme associaties, teammanagers en sponsors voor het samenstellen van veertien fantastische Caribische nationale selecties om mee te doen aan dit evenement," zei CHTA-directeur Frank Comito, aan het einde van de competitie.

"De betrokkenheid van de teams met de regio was duidelijk merkbaar aan de enorme toewijding die de deelnemers, met heel hun ziel, in hun presentaties hebben gestopt.", voegde hij eraan toe. De teams bestonden elk uit twee senior chef-koks, een junior chef-kok, een bartender, een pastry chef-kok en een manager. ➤





The medal winners

Other individual prizes went to Pastry Chef Xaviera Mijnhijmer (silver) for 'Pastry Chef of the Year'; Raktnil Mahes also won silver in the 'Beef Mystery Basket Individual Competition' and Chef Gilbert Wirjomoe-nawi seized a silver medal in the 'Seafood Mystery Basket Individual Competition'. Bronze medals have gone to Stefano Greb in the category 'Bartender of the Year' and Chef Lorenzo Harper who participated in the 'Chef of the Year' competition. During the contest, the Suriname delegation received moral support from main sponsors Dave Boucke, director of Torarica Group of Hotels, and Patrick Wolterstorff from Keurslager/Interfarm. After the return of the Suriname Culinary Team, it was said that participation in the annual competition is deserving of more support.

Team leader Sherwin Alexander is not dissatisfied. The hard work was rewarded and it makes us yearn for more, he says. Participation in 2018 will take on a more structured approach. The board of the Suriname Chefs Association is of the opinion that, with a combined effort, each Surinamese participant has the potential to make an even greater impact in the future.

If we look at TEAM as an acronym, then this is what it stands for: Together Each Achieves More. And that's exactly what the equipe strives for. Other sectors such as tourism, education and hospitality will certainly benefit from a greater awareness about Suriname in the culinary field. "We really applaud all these Taste of the Caribbean participants, their national hotel and tourism associations, team managers and sponsors for developing 14 astounding Caribbean national teams to compete at this event," said CHTA Director Frank Comito at the end of the contest.

"The teams' commitment to the region showed in the heart and soul that each of the participants invested in their presentations," he added. Each of the teams consisted of two Senior Chefs, a Junior Chef, a Bartender, a Pastry Chef and a manager. 🇸🇷

Suriname: groenste schat van de wereld, meer dan bomen alleen

SURINAME TOURISM FOUNDATION

Het tropisch regenwoud van Suriname herbergt een bijzonder grote diversiteit aan planten, dieren en insecten. Een groot aantal planten en kruiden heeft een geneeskrachtige werking. In het regenwoud van Suriname zijn ruim 6000 medicinale planten geïdentificeerd. De binnenlandbewoners hebben uitgebreide kennis van deze geneesplanten. Deze kennis wordt al eeuwen oraal doorgegeven van generatie op generatie en is gelukkig nog niet verloren gegaan. Hoewel de meerderheid van de bevolking niet in het bos woont, is gebruik van de natuur voor innerlijke en uiterlijke verzorging op traditionele wijze nog steeds in zwang.



Suriname: Earth's greenest treasure, more than just trees

SURINAME TOURISM FOUNDATION

Suriname's forest harbors an extremely large diversity of plants, animals and insects. A great number of plants and herbs has medicinal and practical purposes. In Suriname's rainforest, over 6000 medicinal plants have been identified. The people living in the forest have an extensive knowledge about these plants. This knowledge has been passed down from generation to generation and luckily is not lost yet. Even though most Surinamese people do not live in the forest, nature is still used for inner and outer care in a traditional way.

Kennisbehoud

Verschillende organisaties en de Universiteit van Suriname houden zich bezig met het behoud en de verspreiding van de kennis over planten, waartoe databases worden opgezet. Zo heeft, bijvoorbeeld, Frits van Troon, Suriname's bekendste botanicus, op Tonka Eiland (in het Brokopondostuwmeer) een kenniscentrum opgericht om die kennis lokaal en internationaal over te brengen.

Innerlijke en uiterlijke verzorging

Klachten als hoofdpijn en buikpijn en aandoeningen zoals blaasontsteking en huidziektes kunnen vaak verholpen worden zonder reguliere medicatie. Er zijn zelfs ziektes van ernstiger aard, die succesvol op natuurlijke wijze behandeld worden. Ook voor uiterlijke verzorging zijn geneesplanten van Suriname uitermate geschikt. Verschillende Surinaamse ondernemingen verwerken grondstoffen, zoals kruiden en oliën uit het binnenland, in hun producten voor natuurlijke lichaamsverzorging.

Van onschatbare waarde

De vereniging Biodiversiteit van het Guiana Schild in Suriname heeft zich verdiept in de kansen die de planten Suriname bieden. Suriname is een van de landen, die volledig op het Schild liggen. Het Guiana Schild heeft een ongekende diversiteit aan ecosystemen, die volledig intact zijn. Bescherming, behoud en duurzame ontwikkeling van het gebied, als een van de meest belangrijke natuurgebieden die leven op aarde mogelijk maken, is een van de hoogste prioriteiten van de vereniging. Dennis Mans, hoogleraar aan de Medische Faculteit van de Anton de Kom Universiteit van Suriname, zegt dat de kennis en aanwezigheid van medicinale planten in Suriname veel kunnen opleveren. Het land kent er minstens 6000, waarvan de meeste inmiddels geregistreerd zijn in het herbarium van de Universiteit. Het tropisch regenwoud van Suriname is dus van onschatbare waarde. ➤





Knowledge preservation

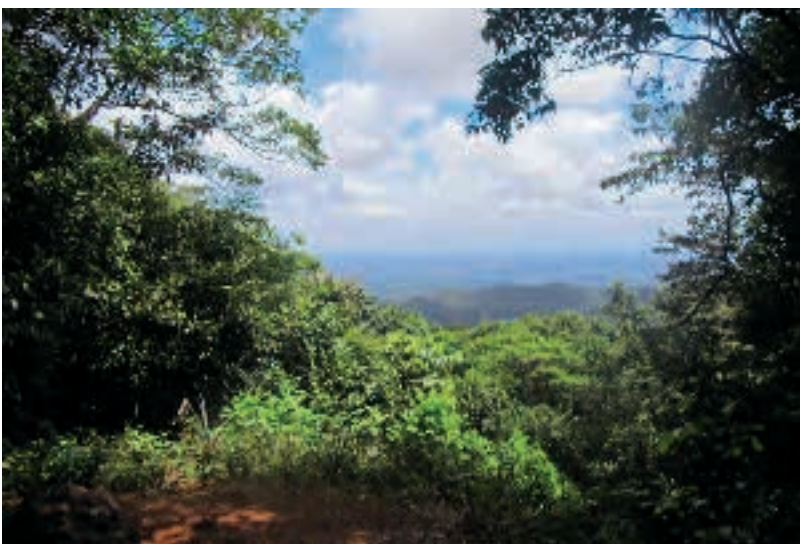
Several organisations and the University of Suriname are concerned with preserving and spreading the knowledge about the plants. Databases are set up to make sure that this knowledge will not get lost. Frits van Troon, Suriname's most acknowledged botanist, has, for example, set up a knowledge center on Tonka Island (in the Brokopondo Reservoir) to transfer the knowledge locally and internationally.

Inner and outer care

Headaches, stomach aches, bladder infections and skin deceases can all be cured without 'regular' medicine. There are even cases known in which more serious deceases have been treated successfully with the help of nature. Suriname's medicinal plants are also very useful when it comes to taking care of one's appearance. Several Surinamese companies process natural herbs and oils from the interior in their products, for a natural body care.

An invaluable treasure

The Society for Biodiversity of the Guiana Shield in Suriname has delved into the opportunities that the plants offer Suriname. Suriname is one of the countries that completely lies on the Shield. The Guiana Shield has an unprecedented diversity of ecosystems that are fully intact. Protection, preservation and sustainable development of the region, as one of the most important nature reserves that make life on earth possible, is one of the Society's highest priorities. Dennis Mans, professor at the medical faculty of the Anton de Kom University of Suriname, said that the knowledge and presence of medicinal plants could benefit Suriname a lot. The country is home to at least 6000 medicinal plants, of which most are already registered in the herbarium of the university. Suriname's tropical rainforest is, in more ways than one, an invaluable treasure. ➤





MARIA MORENA
EUROPEAN STREET WEAR
9 - Zwaartenhoekbrugstraat 15-17
Suriname (597) 424646



ALL YOUR DRY CLEANING & LAUNDRY NEEDS. ONE PLACE.
PICKUP AND DELIVERY SERVICE AVAILABLE!

JAMILA'S
Dry Cleaning & Washery N.V.
MAURICIUSSTRAAT 17, PARAMARIBO - SURINAME
KERNKAMPWEG 4-6, UNIT 4, PARAMARIBO - SURINAME
421778 / 421767 / 441363
WWW.JAMILASDRYCLEANING.COM



Medi Check Services
huisartsenpraktijk
Heeft u medische zorg nodig of vragen m.b.t. uw gezondheid?
Wij werken volgens de Nederlandse richtlijnen.
Neem gerust contact op.

Bonaire 38-4, Cleyerwijk
Paramaribo - Suriname
T: (0)-970-459494
M: (0)-970-3341121
E: info@medichckservices.nl
www.medichckservices.nl



WE MAKE SURINAME FEEL LIKE HOME
2-3 BEDROOM APARTMENTS, STUDIO'S AND GYM

JACK Apartments
Gebroeders Penardstraat 4-8
Paramaribo - Suriname
Tel.: (597) 411755 / 411756 / 471050
Web: www.jackapartments.com



55 YEARS
1962 - AUGUST 30 - 2017
SURINAM AIRWAYS.

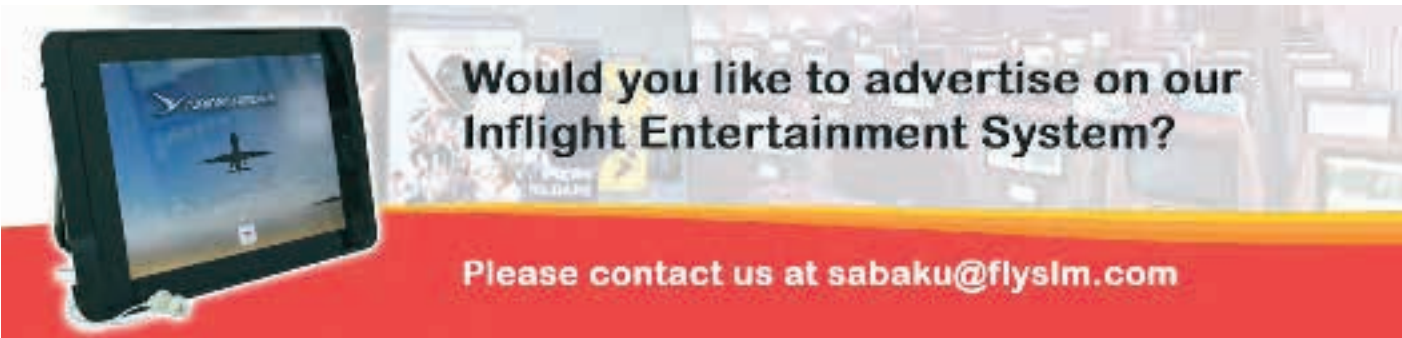


QUEENS HOTEL
Breakfast | Welcome drink
Wi-Fi | Gym & Jacuzzi
24 hours front desk

Travel Agent Multitravel
10% discount at The Garden restaurant
Free entrance club Euphoria (subject to change)

multitravel THE GARDEN EUPHORIA

Queens Hotel - Kleine Waterstraat no.15 | Paramaribo - Suriname
Phone: (597) 474967 / 474969 | Fax: (597) 470623 Mobile: (597) 7281616
www.facebook.com/queenshotelsuriname | www.queenshotelsuriname.com



Would you like to advertise on our Inflight Entertainment System?

Please contact us at sabaku@flyslm.com

SURINAM AIRWAYS. at a glance



Corporate Headquarters

Mr. Jagomath Lachmanstraat 136 P.O.Box 2029
T. +(597) 465700 / F. +(597) 481213
Paramaribo - Suriname



First Flight

August 1962



Fleet

01 Airbus A340-313
03 Boeing 737-300



Loyalty Program

Loyal Wings



Airline Catering Service

J.A. Pengel International Airport
T. +(597) 0325365 - F. +(597) 0325146
E. catering@flyslm.com
District Para - Suriname



Cargo & Parcel Service

Dokter Sophie Redmondstraat 219
T. / F. +(597) 433836 E. surair.cargo@flyslm.com
Paramaribo - Suriname



Website

www.flyslm.com

Surinam Airways offers



1st Bag FREE
2nd Bag only US\$50



Pre-Order your
Special Meal



Complimentary Meals



Discounts for Children



60+ Rewards



Discounts for
Groups of 15 or more



Loyal Wings



Baby on Board
Service



Online Check-in



Flight Status



View My Trip



Online Booking



YOUR GETAWAY. AT **ECO** RESORT



Discover the tranquillity at Eco Resort, enjoy the river breeze, the Surinamese hospitality and our delicious cuisine.
Book your relaxing getaway now!



N.V. Hotelmaatschappij **Eco** Resort
Cornelis Jong Baw straat 16 | P.O. Box 2998 | Suriname | South America
Voorwaarden en reserveringen: Front desk (+597) 425522 ext. 5454 | Fax: (+597) 425510

Have a **taste**
of nature at
Eco Resort





THE MALL

ONBOARD SHOPPING



**Boordverkoop
uitsluitend op vluchten
van en naar Amsterdam**

Inflight sales only
available on flights to
and from Amsterdam



Giorgio Armani Si

45€

Eau de Parfum 30ml

Si perfume combines three notes: blackcurrant nectar, modern chypre, and blond wood musk, with touches of freesia and May rose. This new fragrance reveals a free, passionate, loving, and vibrant woman.



Yves Saint Laurent Black Opium

45€

Eau de Parfum 30ml

Discover Black Opium – a glam-rock scent full of mystery and energy. An addictive gourmand floral with notes of: black coffee for a shot of adrenaline; white florals to instantly seduce; and vanilla for sweetness and sensuality.



Roberto Cavalli

45€

Eau de Parfum 50ml

A luminous and sexy print. The fragrance wraps the silhouette of the Cavalli woman soft like a precious fabric. Ambery-floral. Pink pepper, Orange blossom, Tonka bean.



Lancôme La Vie est Belle

45€

Eau de Parfum 50ml

Life is beautiful... An eau de parfum with the noblest of ingredients: concentrate of iris pallida, jasmin sambac, orange blossom and absolute patchouli essence.

**Carolina Herrera 212 VIP Woman****50€**

Eau de Parfum 50ml

212 VIP embodies the lifestyle of young, stylish, modern and creative people, always ready for fun. Seductive-floral. Rum, Gardenia, Tonka bean.

Fragrances

Take a look at our fragrances for him and for her – we have selected 12 new and exciting arrivals for you to buy onboard.

Big name brands at incredible prices – While stocks last!

**Calvin Klein Obsession****20€**

Eau de Parfum 50ml

A lasting and powerful oriental fragrance that is as appealing today as it was at its launch back in 1985. It evokes the sensuality and ardour of passion and romantic obsession. A haunting, long-lasting and intensely feminine.

**Beyoncé Heat Kissed****20€**

Eau de Parfum 100ml

Heat Kissed – A floral, fruity, woody perfume that features rare and sensual flowers and is both Irresistible. A captivating scent that unleashes a spirited fire within.

pour
HOMME

VERSACE

Versace Eros

Eau de Toilette 50ml

Versace Eros – the fragrance for a strong man,
passionate and master of himself.

45€



NEW
onboard



DAVIDOFF

Davidoff Cool Water Man

Eau de Toilette 40ml

Strong and mysterious like the ocean. Powerful-dynamic.
Peppermint, Oak moss, Ambra.

20€



paco rabanne

Paco Rabanne Paco

Eau de Toilette 100ml

Men love it, women adore it. Positive-refreshing.
Green tea, Lemon, Lime.

20€

BOSS

HUGO BOSS

Hugo Boss Dark Blue

Eau de Toilette 75ml

Return to the classics! Launched in 1999, this masculine scent possesses a blend of citrus oranges, oak moss, sandalwood and patchouli.

30€



NEW
onboard



NEW
onboard

TRAVEL
EXCLUSIVE

Boss Bottled & Boss Bottled Night Duo

Eau de Toilette 2 x 30ml

BOSS BOTTLED

A distinctly masculine scent combining fresh notes of red apple, citrus, geranium, cinnamon, clove and a sensual woody base.

BOSS BOTTLED NIGHT

A supremely masculine scent combining aromatic top notes with a rich woody base.

45€

GIORGIO ARMANI



Giorgio Armani Acqua di Gio set

Eau de Toilette 50 ml and Aftershave Balm 75ml

The symbol for peace, well-being, the smell of fresh air, water and sun. Sparkling-sporty. Ocean fragrance, Sharon fruit, Cedar wood.

With free 75ml After Shave Balm

45€



Giorgio Armani Acqua di Gioia

Eau de Parfum 50ml

An irresistible fragrance for sophisticated women. Fresh, cool, pure, elegant & sensual. Indulges senses with lingering scents including crushed Mint, Halian Limone Primo Fiore. The heart of the fragrance reveals delicate and crystalline essence of Water Jasmine Dry, down to notes of luscious Cedar, sensuous Brown Sugar and Labdanum.

50€

paco rabanne



Paco Rabanne 1 Million

Eau de Toilette 50ml

1 MILLION marks the return of the masculine seduction. Fresh spicy leather. Blood Mandarin, Rose absolute, Leather accord.

45€



Paco Rabanne Lady Million

Eau de Parfum 50ml

A stunning fragrance, voluptuous and ultra-feminine. Fresh-woody-floral. Sweet orange, Orange flower, Sensual Cashmere.

50€

VERSACE

NEW
onboardTRAVEL
EXCLUSIVE

Versace Miniatures Collection

Eau de Toilette 5 x 5ml

5 of the most desirable jewel fragrances by Versace. Elegant and sensual bouquets conveying freshness and vital energy. For every woman and every occasion.
Set contains: Versace Crystal Noir, Versace Bright Crystal, Versace Yellow Diamond, Versace Bright Crystal Absolu and Versace Yellow Diamond Intense.

40€
NEW
onboard

Versace Woman

Eau de Parfum 50ml

Love, Passion, Beauty and Desire. Perfection of the male body is fused with the allusion to the Greek mythology and classic sculpture that has characterised the Versace World since the beginning.

20€

Beauty must-have

NEW
onboardTRAVEL
EXCLUSIVE

L'Oréal Paris Nude Eyeshadow Palette

Nude eyelooks have never been so rich.

With this palette of ten shades, including neutral mattes and shimmers to smokey chocolate browns, you can create an infinite number of nude looks.

Easy to apply with its super blending formula, choose, mix and create the perfect nude look. Perfect for travelling in style, this palette contains a mirror and a make-up designer applicator.

15€

Because you're worth it.

L'ORÉAL
PARIS

Fashion

& ACCESSORIES



Estella Bartlett Heart Charm Bracelet

A classic bracelet with 2 beautiful silver-plated heart charms. Estella Bartlett bracelets come beautifully packaged in a presentation envelope, making them the perfect gift to send to a loved one, or as a special treat for yourself.

10€



Andre Picasso Bracelet Trio

Three elegant bangles with gold, red-gold and rhodium coating. Elegantly decorated with fine small zirconia stones. Allergy-tested and presented in a beautiful gift box.

25€



Granite Smokeflash Aviator Sunglasses

Casual unisex sunglasses with reflective lenses and 100% UV protection.

15€



Amelia Grace Bubble Bracelet

This delightful silver-plated design on elastic core is the perfect edition to your everyday jewellery collection.

10€



A340 - 300

14€

Surinam Airways Collectible Model Aircraft

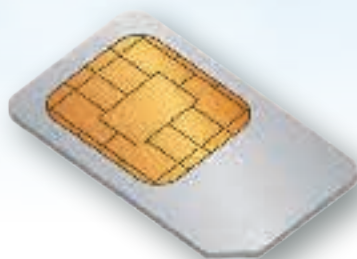
The perfect souvenir for your trip.
These 1:200 scale models require no paint
or glue and come complete with their own stands.
Suitable for ages 14 years +.
Subject to availability.

B737 - 300

12€

Travel

& COLLECTIBLES



**TeleSur
Sim Card**

10€

Available onboard your flight today.



Snacks

SWEET & SAVOURY



Duyvis
Borrelnootjes
Provençale

45g
 Peanuts in a crunchy coating
 with onion and garlic flavour
 No preservatives or
 artificial colouring.

1€



Pringles
Original

40g
 This is the flavour
 that started it all.
 Pringles - more than
 just a snack.

2€



**M&M's Peanut**

45g

Milk chocolate covered peanuts
in a crisp coloured shell.**1€****M&M's Choco**

45g

Milk chocolate in a
crisp coloured shell**1€****Red Band
Wine Gums**

165 g

Delicious fruit-flavoured
chewy gums**2€****Mars 2 pack**

2 x 35g

Mars Milk chocolate with
soft nougat and caramel centre**1€****NEW**
onboard**Daelmans
Stroopwafels**

235g

8 delicious caramel waffles in a can.

4€**Kinder Bueno**

43g

A creamy hazelnut filling wrapped in a
crispy wafer and smooth chocolate.**1€**

Duty-Free

3€
Equivalent to
per pack



CIGARETTES

Marlboro Red 200's

30€

Marlboro Gold 200's

30€

SPIRITS

Johnnie Walker
Red Label Whisky

1 litre

Johnnie Walker Red Label is the world's best-selling Blended Scotch Whisky.

28€

Johnnie Walker
Double Black Whisky

1 litre

Blended Scotch Whisky - full bodied flavour.

40€



Customer service

Prices are correct at time of press. All products shown are not to scale. Only alcohol served by the Cabin Crew may be consumed onboard. Always drink responsibly. Some products may not be available on all routes for operational reasons. For customer services regarding faulty or damaged items please e-mail rkoch@gategourmet.com

Please note: Occasionally some products may be unavailable, we therefore may offer substitutes. Please ask your Cabin Crew for details. We regret that we are unable to exchange or refund items onboard.

[illegible]

Voorbeeld immigratieformulier / Example Customs Form

INSTRUÇÕES / INSTRUCTIONS

Formulário de Imigração – Alfândega / Immigration / Imprimé de douane

Preencha as seções A, B e C. Por favor, use caneta preta ou azul. / Remplir l'emplacement A, B & C. Écrire en gros caractères à l'encre bleu ou noir.

Relatório de chegada (A) / Fiche d'arrivée

1. Nome da empresa aérea / marítima / Nom de compagnie aérienne
2. Local de embarque / Monté à bord à
3. Sobrenome / Nom de famille
4. Primeiro nome / Prénom
5. Segundo nome / Nom d'usage
6. Data de nascimento (diarmésiano) / Date de naissance (J/M/A)
7. País de nascimento (de origem) / Pays natal
8. Sexo (Masculino / Feminino) / Sexe M / F
9. Estado Civil / Solteiro Casado Outros / Situation matrimoniale
Célibataire Marié Autre
10. Profissão / Profession
11. Número de passaporte / No de passeport
- 11a. Data da expedição (diarmésiano) / Date de délivrance J / M / A
12. País da expedição / Pays de délivrance
13. Endereço (Rua e nº de Apartamento) / Adresse (rue et n° d'appartement)
14. Cidade / Ville
- 14a. Estado / Província / État/Commune
15. Caixa Postal / Zip/Code postal
16. País / Pays
17. Países que visitou nas últimas seis semanas / Pays visités les six dernières semaines
18. Endereço pretendido no Suriname (Hotel / Rua / Apartamento) / Adresse envisagée au Suriname hôtel nom de rue/appartement)
19. Cidade / Ville
20. Tempo de estadia / Durée du séjour Estrangeiro (morador no Suriname) (Visitante) / L'étranger (résident au Suriname) (visiteur)
21. Motivo de sua visita / But de votre visite (concerne les visiteurs)
 - ☐ Férias / Vacances
 - ☐ Viagem de negócios / Voyage d'affaires
 - ☐ Visita à amigos / familiares / Visite aux amis / à la famille
 - ☐ Viagem de casamento / Voyage de nocees
 - ☐ Estudo / Études
 - ☐ Reunião / Réunion
 - ☐ Esporte / Sport
 - ☐ Outros (específico) / Autre

Alojamento / Hébergement

- ☐ Hotel / Hôtel
- ☐ Pensão / Pension
- ☐ Casa particular / Habitation privé
- ☐ Apartamento / Vila / Appartement
- ☐ Pousada de mergulho / Pousada ecológica / Eco Lodge
- ☐ Cama e Café da Manhã / Bed & Breakfast
- ☐ Outros (específico) / Autre

Assinatura / Signature

Data / Date,

Por favor, guarde seu bilhete de partida antes de partir / Conservez votre fiche de départ et présentez-le lors de votre départ.

Nº de partida / Départ

Relatório de Partida (B) / Departure Record (B)

1. Nome da empresa aérea / marítima / Nom de compagnie aérienne
2. Destino final / Destination
3. Sobrenome / Nom de famille
4. Primeiro nome / Prénom
5. Segundo nome / Deuxième nom
6. Data de nascimento (diarmésiano) / Deuxième nom (J/M/A)
7. Sexo (Masculino / Feminino) / Sexe F / M
8. Número de passaporte / No de passeport
9. Nacionalidade / Nationalité
10. País de nascimento (de origem) / Pays natal

 **SURINAM AIRWAYS**
www.flyslm.com



Republiek Suriname / République du Suriname
Immigratie / Douane Services
(Suriname) / (Immigration / Douane)



SECTIE A, B & C VAN DE IMMIGRATIE SECTORS A, B & C DE L'IMMIGRATION

ALFÂNDEGA / ALFÂNDEGA / ALFÂNDEGA / ALFÂNDEGA

ARRIVAL RECORD (A)

1. Airline / Compagnie
1. Airline / Compagnie
P Y 9 9 1 0 0

2. Local de embarque / Monté à bord à
2. Local de embarque / Monté à bord à
B E L E M

3. Sobrenome / Nom de famille
3. Sobrenome / Nom de famille
S A A B A K K O E

4. Primeiro nome / Prénom
4. Primeiro nome / Prénom
E E G R E T T A H

5. Segundo nome / Nom d'usage
5. Segundo nome / Nom d'usage
S I N O W Y

6. Data de nascimento (diarmésiano) / Date de naissance (J/M/A)
6. Data de nascimento (diarmésiano) / Date de naissance (J/M/A)
2 5 1 2 6 8

7. País de nascimento (de origem) / Pays natal
7. País de nascimento (de origem) / Pays natal
B R A S I L

8. Estado Civil / Situation matrimoniale

☒ M
☐ F

9. Profissão / Profession

☐ Single / Célibataire
☒ Married / Marié
☐ Other / Autre

10. Profissão / Profession

10. Profissão / Profession
D E S I G N E R

11. Número de passaporte / No de passeport

11. Número de passaporte / No de passeport
A A 0 0 0 0 0 0

11a. Data da expedição (diarmésiano) / Date de délivrance J / M / A

11a. Data da expedição (diarmésiano) / Date de délivrance J / M / A
1 2 0 6 1 0

12. País da expedição / Pays de délivrance

12. País da expedição / Pays de délivrance
B R A S I L

13. Endereço (Rua e nº de Apartamento) / Adresse (rue et n° d'appartement)

13. Endereço (Rua e nº de Apartamento) / Adresse (rue et n° d'appartement)
A V E N I D O S Q U E R A D O R M A L C H E R

14. Cidade / Ville

14. Cidade / Ville
B E L E M

14a. Estado / Província / État/Commune

14a. Estado / Província / État/Commune
B R A S I L

15. Caixa Postal / Zip/Code postal

15. Caixa Postal / Zip/Code postal
B R A S I L

16. País / Pays

16. País / Pays
B R A S I L

17. Países que visitou nas últimas seis semanas / Pays visités les six dernières semaines

17. Países que visitou nas últimas seis semanas / Pays visités les six dernières semaines
B R A S I L

18. Endereço pretendido no Suriname (Hotel / Rua / Apartamento) / Adresse envisagée au Suriname hôtel nom de rue/appartement)

18. Endereço pretendido no Suriname (Hotel / Rua / Apartamento) / Adresse envisagée au Suriname hôtel nom de rue/appartement)
H O T E L H O T E L A

19. Cidade / Ville

19. Cidade / Ville
P A R A M A R I B O

20. Tempo de estadia / Durée du séjour

20. Tempo de estadia / Durée du séjour
2 W K

21. Motivo de sua visita / But de votre visite (concerne les visiteurs)

21. Motivo de sua visita / But de votre visite (concerne les visiteurs)
B R A S I L

21. Motivo de sua visita / But de votre visite (concerne les visiteurs)

21. Motivo de sua visita / But de votre visite (concerne les visiteurs)

21. Motivo de sua visita / But de votre visite (concerne les visiteurs)

21. Motivo de sua visita / But de votre visite (concerne les visiteurs)

21. Motivo de sua visita / But de votre visite (concerne les visiteurs)

21. Motivo de sua visita / But de votre visite (concerne les visiteurs)

21. Motivo de sua visita / But de votre visite (concerne les visiteurs)

21. Motivo de sua visita / But de votre visite (concerne les visiteurs)

21. Motivo de sua visita / But de votre visite (concerne les visiteurs)

21. Motivo de sua visita / But de votre visite (concerne les visiteurs)

21. Motivo de sua visita / But de votre visite (concerne les visiteurs)

21. Motivo de sua visita / But de votre visite (concerne les visiteurs)

21. Motivo de sua visita / But de votre visite (concerne les visiteurs)

21. Motivo de sua visita / But de votre visite (concerne les visiteurs)

21. Motivo de sua visita / But de votre visite (concerne les visiteurs)

21. Motivo de sua visita / But de votre visite (concerne les visiteurs)

21. Motivo de sua visita / But de votre visite (concerne les visiteurs)

21. Motivo de sua visita / But de votre visite (concerne les visiteurs)

21. Motivo de sua visita / But de votre visite (concerne les visiteurs)

21. Motivo de sua visita / But de votre visite (concerne les visiteurs)

21. Motivo de sua visita / But de votre visite (concerne les visiteurs)

21. Motivo de sua visita / But de votre visite (concerne les visiteurs)

21. Motivo de sua visita / But de votre visite (concerne les visiteurs)

21. Motivo de sua visita / But de votre visite (concerne les visiteurs)

21. Motivo de sua visita / But de votre visite (concerne les visiteurs)

21. Motivo de sua visita / But de votre visite (concerne les visiteurs)

21. Motivo de sua visita / But de votre visite (concerne les visiteurs)

21. Motivo de sua visita / But de votre visite (concerne les visiteurs)

21. Motivo de sua visita / But de votre visite (concerne les visiteurs)

21. Motivo de sua visita / But de votre visite (concerne les visiteurs)

21. Motivo de sua visita / But de votre visite (concerne les visiteurs)

21. Motivo de sua visita / But de votre visite (concerne les visiteurs)

21. Motivo de sua visita / But de votre visite (concerne les visiteurs)

INSTRUÇÕES / INSTRUCTIONS

EUROPEAN UNION PASSAGEIRER DOUANE AANVULLEN (C)
NOTICE TO PASSENGERS CONTINUER DECLARATION (C)
Elle passeiro of head van de familie die samen reis met kinderen beneden 18 jaar is verplicht Section C te vullen. Every passenger or head of the family travelling together with children under the age of 18, is required to complete Section C.

1. Complete as informações abaixo (18 anos de idade ou menos)
1. Appear and fill in below (Age of 18 and under only)

NOME	Subscritores DE/NM/PT	Relação
Name	Name of child DE/NM/PT	Relation

2. Anota o número de bagagem
2. Number of pieces of baggage
(Uniquely assigned)
3. Anote o número de bagagem
3. Number of pieces of baggage
(Uniquely assigned)

3. Leve (do) (branco) (preto)
3. I am (not) wearing
a. Fruto, plantas, flores, produtos, sementes, etc.
a. Fruit, plants, flowers, products, seeds, etc.

4. Leve (do) (branco) (preto)
4. I am (not) wearing
a. Fruto, plantas, flores, produtos, sementes, etc.
a. Fruit, plants, flowers, products, seeds, etc.

5. Leve (do) (branco) (preto)
5. I am (not) wearing
a. Fruto, plantas, flores, produtos, sementes, etc.
a. Fruit, plants, flowers, products, seeds, etc.

6. Leve (do) (branco) (preto)
6. I am (not) wearing
a. Fruto, plantas, flores, produtos, sementes, etc.
a. Fruit, plants, flowers, products, seeds, etc.

7. Leve (do) (branco) (preto)
7. I am (not) wearing
a. Fruto, plantas, flores, produtos, sementes, etc.
a. Fruit, plants, flowers, products, seeds, etc.

8. Leve (do) (branco) (preto)
8. I am (not) wearing
a. Fruto, plantas, flores, produtos, sementes, etc.
a. Fruit, plants, flowers, products, seeds, etc.

9. Leve (do) (branco) (preto)
9. I am (not) wearing
a. Fruto, plantas, flores, produtos, sementes, etc.
a. Fruit, plants, flowers, products, seeds, etc.

10. Leve (do) (branco) (preto)
10. I am (not) wearing
a. Fruto, plantas, flores, produtos, sementes, etc.
a. Fruit, plants, flowers, products, seeds, etc.

11. Leve (do) (branco) (preto)
11. I am (not) wearing
a. Fruto, plantas, flores, produtos, sementes, etc.
a. Fruit, plants, flowers, products, seeds, etc.

12. Leve (do) (branco) (preto)
12. I am (not) wearing
a. Fruto, plantas, flores, produtos, sementes, etc.
a. Fruit, plants, flowers, products, seeds, etc.

13. Leve (do) (branco) (preto)
13. I am (not) wearing
a. Fruto, plantas, flores, produtos, sementes, etc.
a. Fruit, plants, flowers, products, seeds, etc.

14. Leve (do) (branco) (preto)
14. I am (not) wearing
a. Fruto, plantas, flores, produtos, sementes, etc.
a. Fruit, plants, flowers, products, seeds, etc.

15. Leve (do) (branco) (preto)
15. I am (not) wearing
a. Fruto, plantas, flores, produtos, sementes, etc.
a. Fruit, plants, flowers, products, seeds, etc.

16. Leve (do) (branco) (preto)
16. I am (not) wearing
a. Fruto, plantas, flores, produtos, sementes, etc.
a. Fruit, plants, flowers, products, seeds, etc.

17. Leve (do) (branco) (preto)
17. I am (not) wearing
a. Fruto, plantas, flores, produtos, sementes, etc.
a. Fruit, plants, flowers, products, seeds, etc.

18. Leve (do) (branco) (preto)
18. I am (not) wearing
a. Fruto, plantas, flores, produtos, sementes, etc.
a. Fruit, plants, flowers, products, seeds, etc.

19. Leve (do) (branco) (preto)
19. I am (not) wearing
a. Fruto, plantas, flores, produtos, sementes, etc.
a. Fruit, plants, flowers, products, seeds, etc.

20. Leve (do) (branco) (preto)
20. I am (not) wearing
a. Fruto, plantas, flores, produtos, sementes, etc.
a. Fruit, plants, flowers, products, seeds, etc.

21. Leve (do) (branco) (preto)
21. I am (not) wearing
a. Fruto, plantas, flores, produtos, sementes, etc.
a. Fruit, plants, flowers, products, seeds, etc.

22. Leve (do) (branco) (preto)
22. I am (not) wearing
a. Fruto, plantas, flores, produtos, sementes, etc.
a. Fruit, plants, flowers, products, seeds, etc.

23. Leve (do) (branco) (preto)
23. I am (not) wearing
a. Fruto, plantas, flores, produtos, sementes, etc.
a. Fruit, plants, flowers, products, seeds, etc.

24. Leve (do) (branco) (preto)
24. I am (not) wearing
a. Fruto, plantas, flores, produtos, sementes, etc.
a. Fruit, plants, flowers, products, seeds, etc.

AVISO AOS PASSAGEIROS / AVIS AUX PASSAGERS DECLARAÇÃO NA ALFÂNDEGA (C) / DÉCLARATION EN DOUANE (C)

Cada passageiro ou chefe de família que viaje junto com as crianças menores de 18 anos é obrigado a preencher a seção C.
Tous les passagers ou chef de famille escortant les enfants moins de 18 ans doivent remplir l'emplacement C.

1. Expono e filhos menores de 18 anos que viajam juntos /
Le parent et les enfants moins de 18 ans voyagent par le parent

Nome / Nom Data de nascimento (dia/mês/ano) / Date de naissance J / M / A
Relação / Relation

2. Quantidade de bagagem pessoal levada consigo
Quantidade de bagagem transportada pela empresa (bagagem enviada via aérea marítima) / Nombre de bagages personnels emportés
Impersonnels avec vous.Nombre de bagages emportés avec vous
(Bagages envoyés en fret aérien ou en fret maritime)

3. Eu trago (não trazemos): J'emporte avec moi/Nous emportons avec nous
Sim / Oui Não / Non

4. Frutas, plantas, flores de corte, verduras, terra, carne, animais e organismos vivos, mel, produtos naturais, material de plantas, alimentos, produtos animais ou pássaros vivos / Fruits, plantes, fleurs, légumes, terre, viande, animaux vivants et organismes animaux, miel, produits naturels, matériel de plantes, nourriture, produits animaux ou oiseaux vivants

5. Farmacêuticos, narcóticos e outras drogas ilegais e materiais biológicos / Produits pharmaceutiques, narcotiques et stupéfiants, substances biologiques

6. Armas, munições, explosivos, fogos de artifícios, armas de brinquedo ou outras armas / armes, munitions, explosifs, feu d'artifice, fusils pour enfants et jouets dangereux

7. Eu tenho (não tenho) mercadorias comerciais (amostras para encomendas ou bens de caráter comercial) / J'ai (nous avons) des marchandises commerciales; Échantillons d'articles

8. Eu estou (não estou) em posse de divisas ou títulos negociáveis num valor igual de ou maior que 10.000 dólares americanos / J'ai (nous avons) des devises étrangères ou des valeurs jusqu'à concurrence de 10.000 US \$ ou plus

MORADORES – Pessoa de 18 anos tem o direito de trazer por ano mercadorias isentas de impostos de até 500 dólares, que não têm um caráter comercial, assim como artigos domésticos que não sejam em quantidade comercial, e produtos com pesos máximos ou quantidades de 500 gramas de tabaco, ou 200 cigarros, ou 20 charutos, ou 200 cigarilhas e 1 litro de bebida alcoólica, 4 litros de vinho, 8 litros de cerveja, 250 ml de perfume e 250 ml de eau de toilette. / Les résidents de plus de 18 ans sont dispensés d'impôts sur l'importation des produits jusqu'à concurrence de 500 US \$ ainsi que des articles de ménage, 500 g de tabac ou 200 cigarettes, ou 20 cigares ou 200 cigarettas, 1 L d'alcool, 4 L de vin, 8 L de bière, 250 ml de parfum et 250 ml d'eau de toilette

VISITANTES – Faça a declaração de todos os artigos tributáveis sejam eles quais forem ou se ficam no país ou destinados para reexportação. (Se há dúvidas, faça a declaração de todos os produtos na alfândega) / **AVIS AUX VISITEURS** – Déclarez tous articles imposables qu'ils restent dans le pays ou non. En cas de doute, déclarez tous les articles.

Descrição dos produtos mercadorias / Désignation des articles Valar (\$) em divisas / Valeur (\$) Apenas para a alfândega / Réserve à la douane

Confirmando que todas as declarações que eu tenha feito neste formulário, são verdadeiras, corretas e completas. Compreendo que uma declaração que não esteja fundada na verdade, seja condenável e pode levar à apreensão das mercadorias ou infringir em multas e/ou pena de prisão. / J'atteste que toutes les déclarations que j'ai faites sont vraies, correctes et complètes. Je comprends qu'une fausse déclaration est passible d'une peine et aura pour résultat la confiscation des articles ou une peine de prison.

Assinatura / Signature Data / Date

Apenas para uso oficial / Emplacement réservé à l'agent
Assinatura do funcionário público / Signature administrative

Nº do Passaporte / No du passeport

Geachte passagier,

Wij waarderen het zeer dat u voor Surinam Airways hebt gekozen. Om ons niveau van dienstverlening te kunnen voortzetten en verbeteren is de mening van onze klanten voor ons van groot belang. Mocht u opmerkingen of suggesties hebben, dan vernemen wij deze graag van u. Veel dank voor uw tijd en moeite.

Dear passenger,

Thank you for flying Surinam Airways. To help maintain and improve our level of service, our customers views are most important to us. Should you have any comments or suggestions, please let us know. Thank you for your time and interest.

R. Lachmising, President & CEO Surinam Airways

Naam/ Name Vlucht/ Flight
Datum / Date
..... Mr / Ms* Van/ From
Adres/ Address Naar /To
Stad/ City Klasse / Class
Postcode/ Zip code Stoelnr. / Seat no
Land / Country Ticket nr. / Ticketno
Telefoon / Telephone Uw reisagent /Your travel agent
E-mail * Doorhalen indien niet van toepassing/ delete wherever not applicable

De ondergetekende van deze letter to the president, verklaart hiermede geen bezwaar te hebben dat zijn/haar opmerkingen/suggesties voor reclame/promotie doeleinden worden gebruikt. Ondergetekende doet hiermee afstand van het recht op enige vordering, terzake plagiaat of andere vermeende aanspraken in verband met het gebruik van bovengenoemde opmerkingen/suggesties en vrijwaart de SLM terzake.

The undersigned of this letter to the president, declares that they have no objection to using their comments/suggestions for advertising/ for promotional purposes. I, the undersigned herewith waive any right on any claim, with regard to plagiarism or other alleged claims regarding with the use of the above comments/ suggestions and shall indemnify the SLM.

U kunt deze brief aan de purser overhandigen of zelf per post versturen .
When completed you may hand this letter to the purser, if you prefer, you can mail it by external post.

U kunt ook per e-mail reageren / you can also send your reaction by e-mail : claims@flyslm.com



PARAMARIBO
Head Office

Mr. Jagernath Lachmonstraat 136 P.O.Box 2029
T. +(597) 465700 / F. +(597) 491213
e-mail: publicrelations@flyslm.com
Flight Information: +(597) 433111

Reservations and Reconfirmations

Dokter Sophie Redmondstraat 219
T. +(597) 432700 / F. +(597) 434723
e-mail: callcenter@flyslm.com

Cargo Office

Dokter Sophie Redmondstraat 219
T. +(597) 433636 / F. +(597) 433636
e-mail: surair.cargo@flyslm.com

Airport Office

J.A. Pengel International Airport
T. +(597) 0325181 / F. +(597) 0325292

NIEUW NICKERIE
Reservations and Reconfirmations

R.P. Bharosstraat 52a
T. +(597) 0231359 / F. +(597) 0210350

THE NETHERLANDS
AMSTERDAM
Main Office

NATIONAL PHONE 0900-9060
M. Hanenbergstraat 17 - Osdorp / 1068 GT - AMSTERDAM
T. +(31) 020-6262697 / F. +(31) 020-6264549
P.O.Box 3521 - 1008 GA - Amsterdam
e-mail: nibusinesscenter@flyslm.com

Reservations and Reconfirmations

Ferdinand Bostraat 162 - 164
T. +(31) 020-6262080 / F. +(31) 020-4214835
e-mail: slmamsterdam@flyslm.com

Schiphol Office

Terminal West, Kamer C737
T. +(31) 020-6480333 / F. +(31) 020-6530413
e-mail: slmschiphol@flyslm.com

Cargo office

Vrachtgebouw 9B
T. +(31) 020-2376583
Anchorageaan 38, 1116 LD - Schiphol Zuid-Oost
e-mail: cargonederland@flyslm.com

ROTTERDAM
Reservations and Reconfirmations

Nieuwe Binnenweg 10-H
T. +(31) 010-4364200 / F. +(31) 010-4366033
e-mail: slmrotterdam@flyslm.com

MIAMI
Reservations and Reconfirmations

Toll free 866-992-4523
7270 NW 12th street, S/255 Miami, FL 33126
T. +(1-305) 599-1196 / F. +(1-305) 591-3486
e-mail: slmmiami@flyslm.com

Airport office

Miami International Office
T. +(1-305) 870-8740 / F. +(1-305) 870-8742

Cargo office

1701 NW 63th Ave, Bldg 712 Miami, FL 33126
T. +(1-305) 526-3183 / F. +(1-305) 871-5886
e-mail: slmmiami@flyslm.com

ARUBA
Reservations and Reconfirmations

Masun Building
Rockefellerstraat 1- H
T. +(297) 5327696 / F. +(297) 5827895
e-mail: info@surinamairwaysaruba.com

BELEM
Reservations and Reconfirmations

Avenida Gobernador Jose Melcher no. 1
T. +(5981) 3222 4831 / F. +(5981) 3351 6987
e-mail: belsales@flyslm.com

Airport Office

Aeroporto Internacional de Belém
T. +(581) 3210 6435 / F. +(581) 3210 6436
e-mail: beloperations@flyslm.com

CURACAO
Reservations and Reconfirmations

F.D. Rooseveltweg 505B - Willemstad
T. +(599) 8689600 / +(599) 8684350 / F. +(599) 8689674
e-mail: slmcuracao@flyslm.com

GEORGETOWN
Reservations and Reconfirmations

Lot 110 Duke & Barrack Streets - Kingston, Georgetown
T. +(592) 225 4263 / +(592) 225 4249
e-mail: slmguyana@flyslm.com

Airport Office

Timchi International Airport
T. +(592) 261 2220

PORT OF SPAIN
Reservations and Reconfirmations

24 Fitzgerald Lane
T. +(868) 627 0102 / +(868) 627 4747 / F. +(868) 627 1936
e-mail: surinamairways.tt@gmail.com

Airport Office

Piarco International
T. +(868) 669 4770 / F. +(868) 669 0495

Cargo Office

Piarco International
T. +(868) 669 5285 / +(868) 669 4079 / F. +(868) 669 5184

CAYENNE
Reservations and Reconfirmations

15 rue Louis Blanc - 97300 Cayenne
T. +(594) 29 3000 / +(594) 29 3001 / +(594) 29 3002 / F. +(594) 30 5786
e-mail: surinampy@gmail.com

Centre Commercial de Carrefour - 97351 Matoury

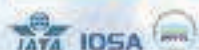
T. +(594) 25 1075 / F. +(594) 25 9260
e-mail: contact@atlasvoyages-guyane.com

Airport Office

Aéroport de Rochambeau
T. +(594) 35 8130 / F. +(594) 35 8121

FLYING ON TRUSTED WINGS

visit us & book online at : www.flyslm.com



WELCOME



- 1** Select Start
Selecteer Start



- 2** Tap icon to launch category
Klik op de icoon voor de juiste categorie

e.g. "Movies" to view the current film selection
Bv: "Films" om de beschikbare films te kunnen zien

NOTE:

Categories are always available and can be selected at any time.
De verschillende categorieën zijn altijd beschikbaar en kunnen ten alle tijden worden geselecteerd.



- 3** Swap left or right to browse
Schuif naar links of rechts op het scherm om te kunnen kiezen



- 4** Tap a movie of your choice
Klik op film naar keuze

To move to the previous / next title simply swipe left or right
Schuif naar links of rechts op het scherm om de vorige of volgende film te kiezen



- 5** Browsing more.....
Verder zoeken.....



- 6** Going back.....
Ga terug.....

Navigate out of the current selection by tapping on the "Back" icon
Om uit deze categorie te kunnen gaan, klik op de "terug" icoon



- 7** Tap "Play"
Klik op "Spelen"

To play the selected content, simply tap the "Play" button.
Om naar de inhoud van het geselecteerde te kijken, klik simpelweg op de "speel" toets

NOTE:

The synopsis is also displayed when selecting TV programmes.
Een overzicht komt ook in beeld wanneer u TV programma's kiest.



- 8** To stop/pause watching.....
Om te stoppen met kijken/ of op pauze zetten

Tap on the screen to see media controls and the scroll bar
Klik op het scherm om het media commando en de scroll weergave te kunnen zien



- 9** Tap "Back" to exit
Klik op de "Terug" toets om eruit te gaan

Tap the "Back" button displayed in the top left corner
Klik op de "Terug" toets die toevorschijn komt in de linker bovenhoek van het scherm



- 10** Tap "Settings" Section
De instellingen

NOTE:

It allows you to specify the language.
Geeft de mogelijkheid de taal te kiezen

11

(Where applicable), adjust the volume
(Waar mogelijk) regel de volume

12

and the brightness of the screen.
en de helderheid van het scherm

13

To exit settings, press the "Back" button.
Om uit de instellingen te gaan klik op de "terug" toets.

14

SURINAM AIRWAYS
inFlight Entertainment System

If any problems are experienced with your iPad, please inform a member of the crew
Vraag om assistentie aan een cabine lid bij eventuele problemen met uw iPad




TROPICANA
Hotel & Casino

Saramaccastraat 17 • Paramaribo
☎+597 520990



Savannah
Hotel & Casino

Anamoestraat 9 • Paramaribo
☎+597 459166



Magic Island
CASINO

Waterkant 170 • Paramaribo
☎+597 426973



ATLANTIS
HOTEL & CASINO

Kwattlaweg 244 • Kwatta
☎+597 443411



DESTINATION SURINAME

*IN THE HEART OF THE AMAZON
WE KEEP YOU CONNECTED*

